ANTON DVOŘÁK

KONZERT IN A DUR

FÜR VIOLONCELL UND ORCHESTER

NEUGESTALTUNG UND KLAVIERAUSZUG

VON

GÜNTER RAPHAEL

SOLOSTIMME BEZEICHNET VON HANS MÜNCH-HOLLAND

Eigentum der Verleger für alle Länder
BREITKOPF & HÄRTEL
LEIPZIG
E. B. 5465

Printed in Germany

VORWORT

Bei der Herausgabe dieses Konzertes sah sich der Bearbeiter vor einer ungewöhnlichen Aufgabe. Das Werk, im Jahre 1865 von dem erst 24jährigen Komponisten geschrieben, verlangte sowohl spieltechnisch wie formal die weitgehendste Revision, wenn seine Aufführung überhaupt möglich werden sollte. Schon der Länge des Stückes, die in der Urfassung mindestens $1^1/_2$ Stunden Spielzeit erforderte, musste begegnet werden. Die Dreisätzigkeit des Konzertes blieb gewahrt. Die Form der einzelnen Sätze wurde vom Herausgeber neugestaltet, denn vieles war nur in kurzen Ansätzen angedeutet, Durchführung und Bearbeitung der Themen fehlten ganz. Daß der Bearbeiter bei allen Änderungen, Erweiterungen oder Kürzungen versucht hat, streng in den Grenzen der Thematik, Harmonik und Satztechnik Dvořáks zu bleiben, auch die Orchesterbearbeitung im Sinne des Komponisten zu lösen suchte, versteht sich von selbst.

Im ganzen machte das Konzert in seiner Urformfassung sicher nicht den Eindruck einer endgültigen Fassung. Es verriet deutlich das Suchen nach Stil und Form eines werdenden Meisters. Melodik und Harmonik schienen im einzelnen dennoch so originell, daß ihre Übermittlung an die größere Öffentlichkeit durch eine geeignete dauerhafte Fassung künstlerisch wie historisch gerechtfertigt war. Der Bearbeiter hat sich der schwerwiegenden Aufgabe, am Werk eines anerkannten Meisters Änderungen vornehmen zu müssen, im vollen Bewußtsein der Verantwortung unterzogen*).

Leipzig, im September 1929.

Günter Raphael

*) Bei allen Aufführungen des Werkes muß der Name des Bearbeiters genannt werden.

AVANT-PROPOS

L'auteur de l'arrangement de ce Concerto a entrepris une tâche peu commune. Pour rendre possible l'exécution de cette œuvre, écrite par le compositeur en 1865, à l'âge de vingt-quatre ans, il a été obligé de la revoir entièrement, tant au point de vue de l'exécution technique qu'à celui de la forme. Il a dû s'en prendre d'abord aux dimensions de la pièce qui, dans sa version originale, ne durerait pas moins d'une heure et demie. La division du Concerto en trois mouvements a été respectée. La forme de chacun d'eux a été modifiée par l'arrangeur, de nombreux détails n'étant qu'indiqués brièvement, les développements et l'élaboration des thêmes faisant même complètement défaut. L'arrangeur, en faisant toutes ces modifications, additions et coupures, a cherché à conserver toujours le style de Dvořák sous le rapport thématique, harmonique et technique; bien entendu, il a tenté, de même, de réaliser l'arrangement d'orchestre dans l'esprit du compositeur.

En somme, la forme originale de ce Concerto ne faisait nullement l'impression d'une version définitive. Elle trahissait nettement un jeune musicien à la recherche d'un style et d'une forme. Mélodie et harmonie semblaient cependant si originales dans le détail, que l'œuvre, par sa valeur artistique et historique, méritait d'être publiée dans une version durable accessible au grand public.

C'est avec une entière conscience de sa responsabilité que l'auteur de cet arrangement a dû assumer la lourde tâche d'apporter des modifications à l'œuvre du célèbre maître*).

Günter Raphael

*) Le nom de l'arrangeur devra toujours être mentionné lors des exécutions de cette oeuvre.

ÚVODEM

Přijal jsem nezvyklý úkol upraviti tento koncert k vydání tiskem. Dílo napsané 24 letým komponistou v roce 1865 vyžadovalo dalekosáhlé revise nejen po stránce technického provedení, ale i formální, aby vůbec mohlo býti provozováno. Již jen dobu trvání původního zpracování, která vyžadovala by jedné a půl hodiny, bylo nutno vzíti v úvahu. Koncert jako třívětý ponechán. Poněvadž mnohé místo bylo jen krátkým náznakem, zatím co provedení a zpracování themat scházelo úplně, bylo nutno formu jednotlivých vět přetvořiti. Není třeba zdůrazňovati, že při všech změnách, prodloužení či zkrácení držel jsem se při úpravě přesně v mezích Dvořákovy thematiky, harmonie i techniky, což platí i o úpravě orchestrální.

Koncert ve své původní úpravě jistě nečinil dojem díla úplně hotového, avšak styl a forma jehe o jasně prozrazuje budoucího mistra. Melodičnost i harmonie byly v jednotlivostech tak originelní, že musilo býti jak z důvodů uměleckých, tak i historických široké veřejnosti umožněno seznání tohoto díla pomocí trvalé úpravy.

Tento nesnadný úkol upravovatelský t. j. na díle uznaného mistra prováděti změny provedl jsem s plným vědomím zodpovědnosti*).

Lipsko, v září 1929.

Günter Raphael

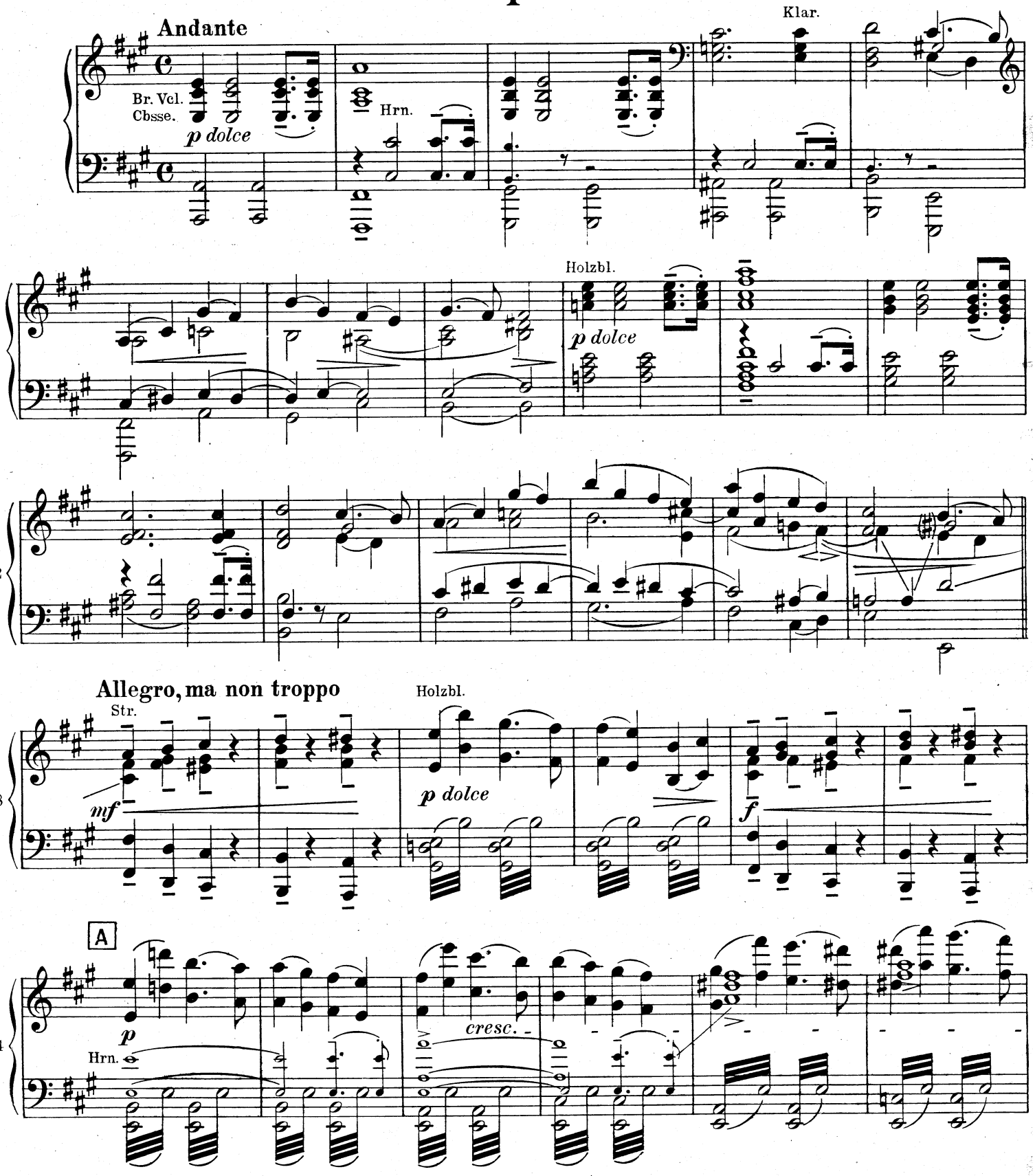
*) Nb. Při každém provedení tohoto díla musí býti uvedeno jméno upravovatele.

Konzert in A dur

für Violoncell und Orchester

Anton Dvořák
Neugestaltung und Klavierauszug
von Günter Raphael

I

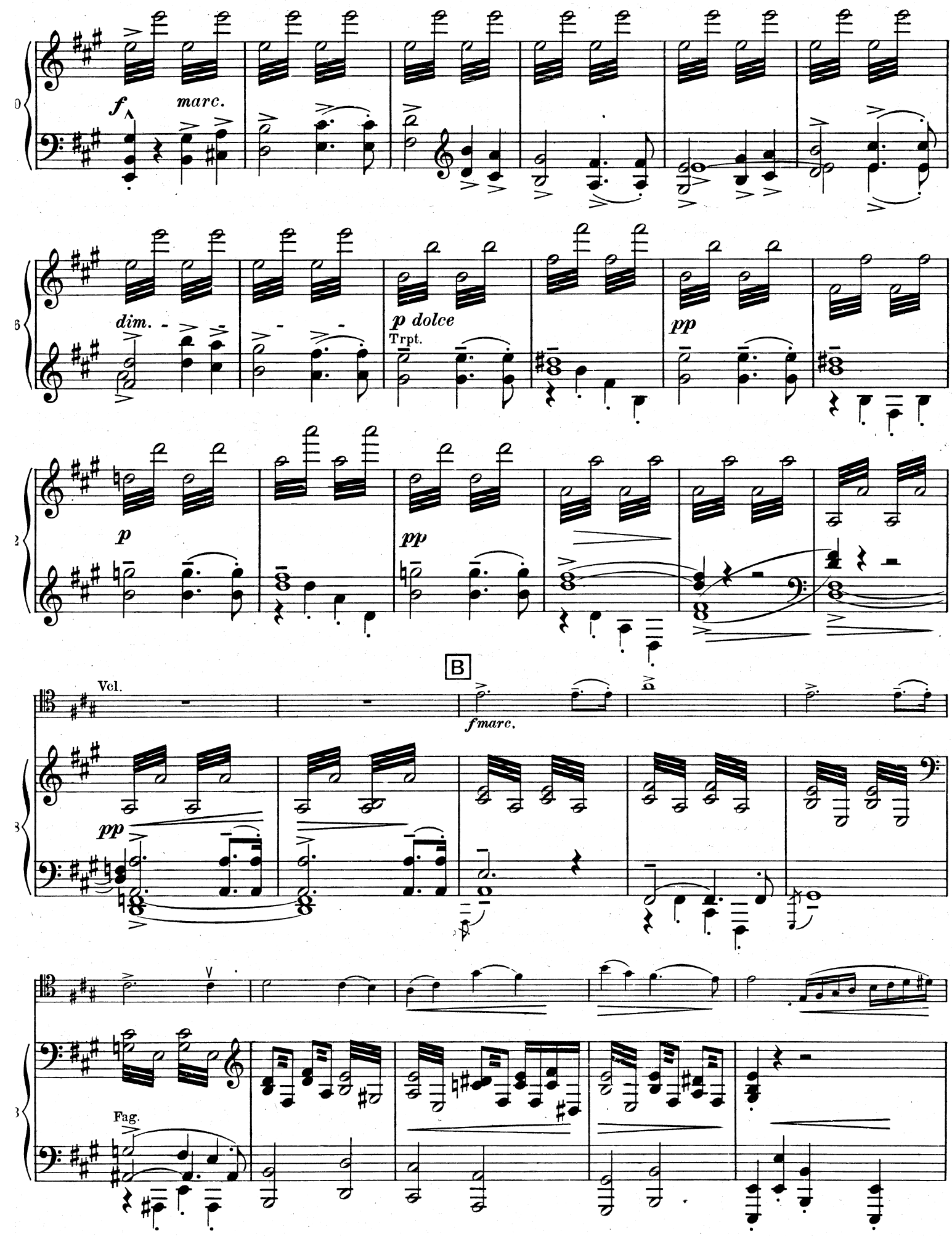


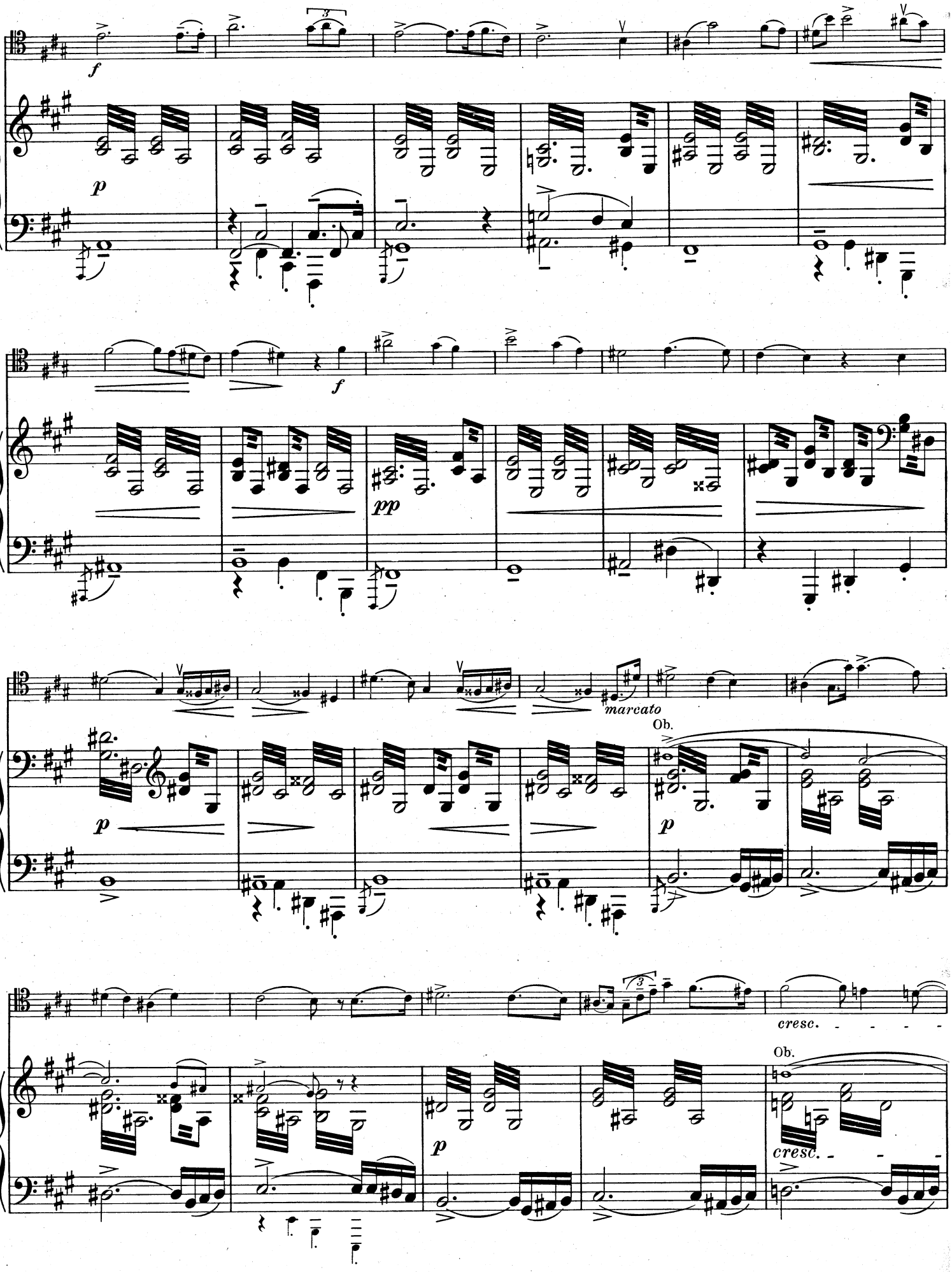
Edition Breitkopf Nr. 5465

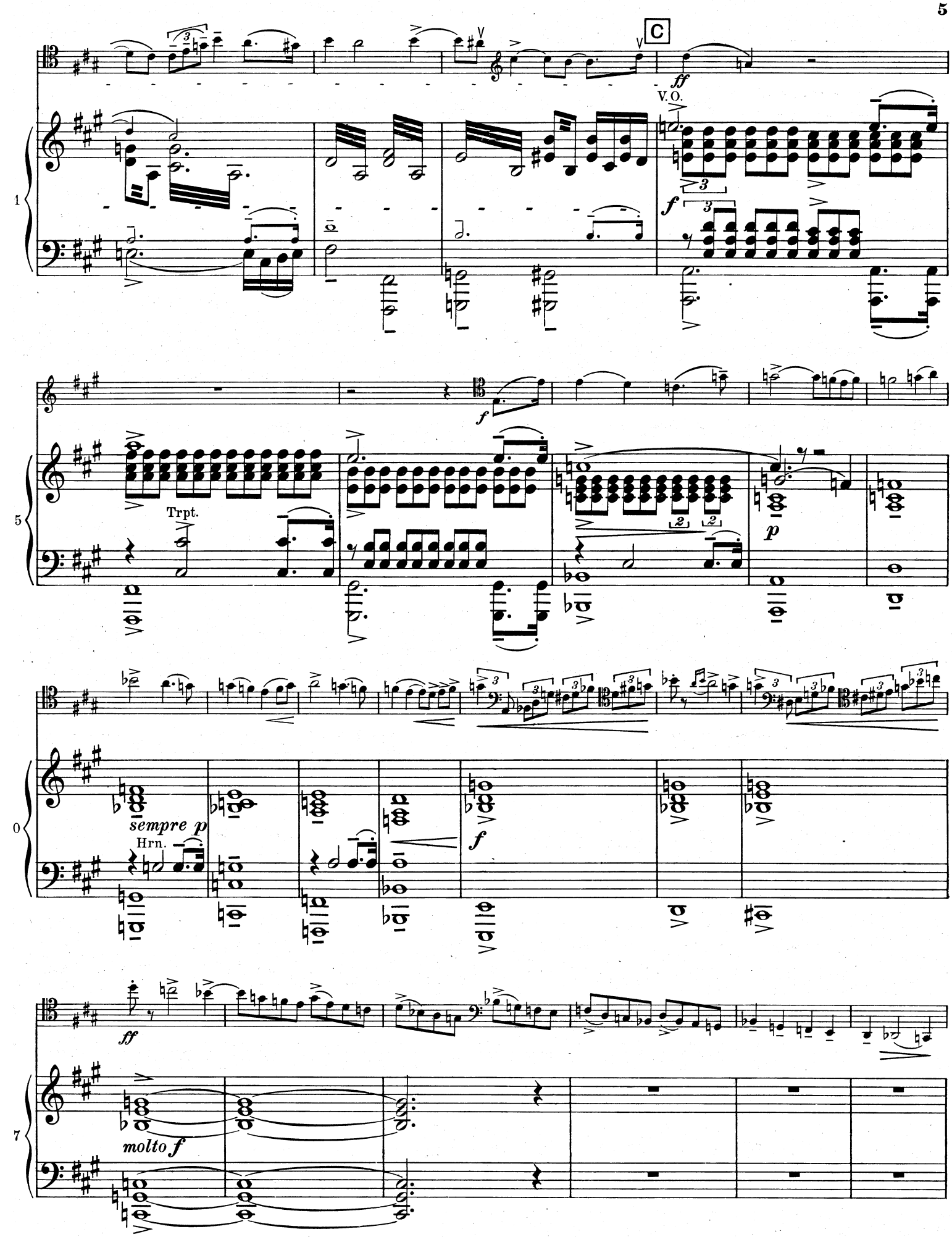
Copyright 1929 by Breitkopf & Härtel, Leipzig

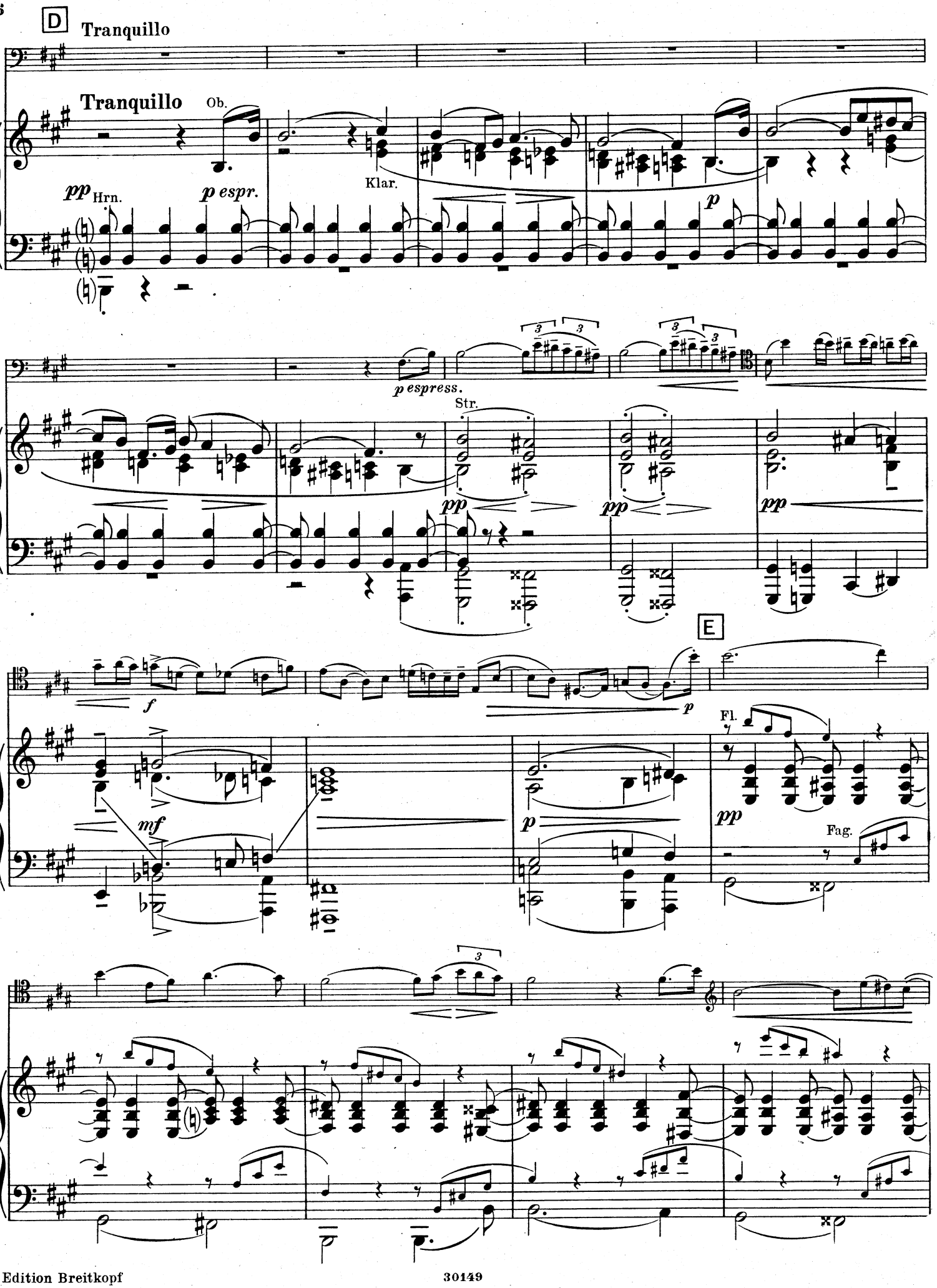
30149

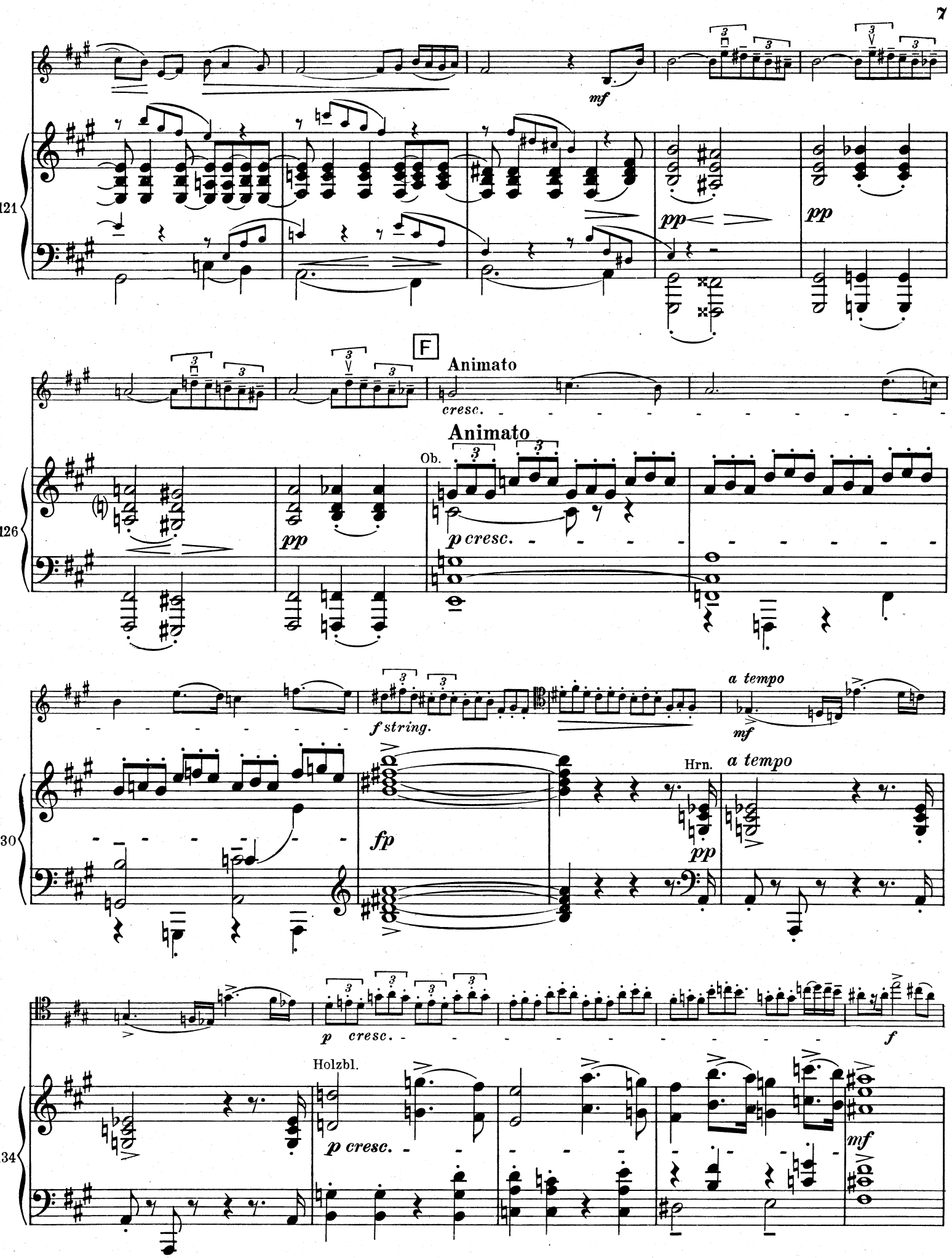
Aufführungsrecht vorbehalten

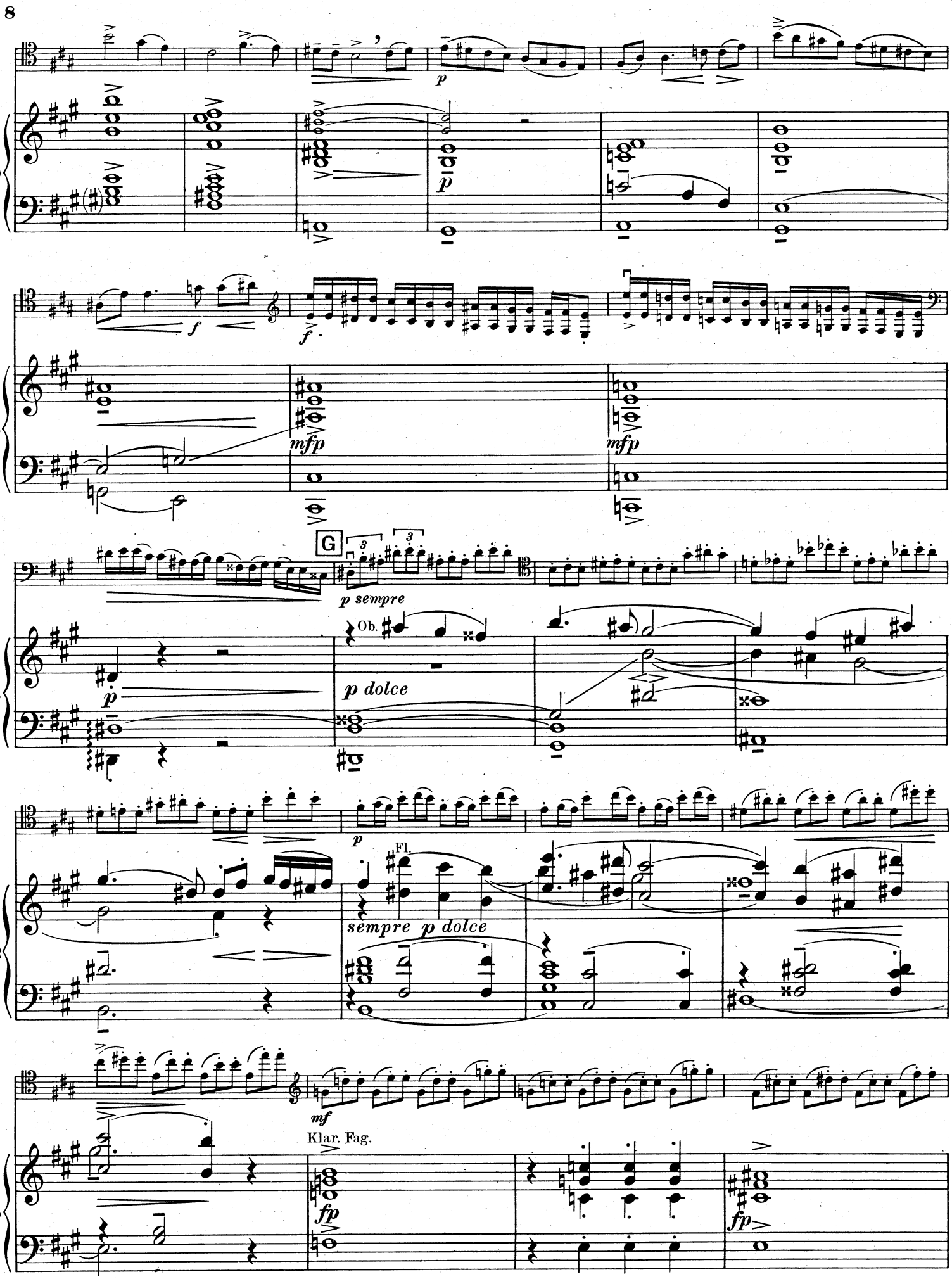

f
marc.
dim.
p dolce
Trpt.
pp
p
pp
B
Vcl.
fmarc.
pp
Fag.

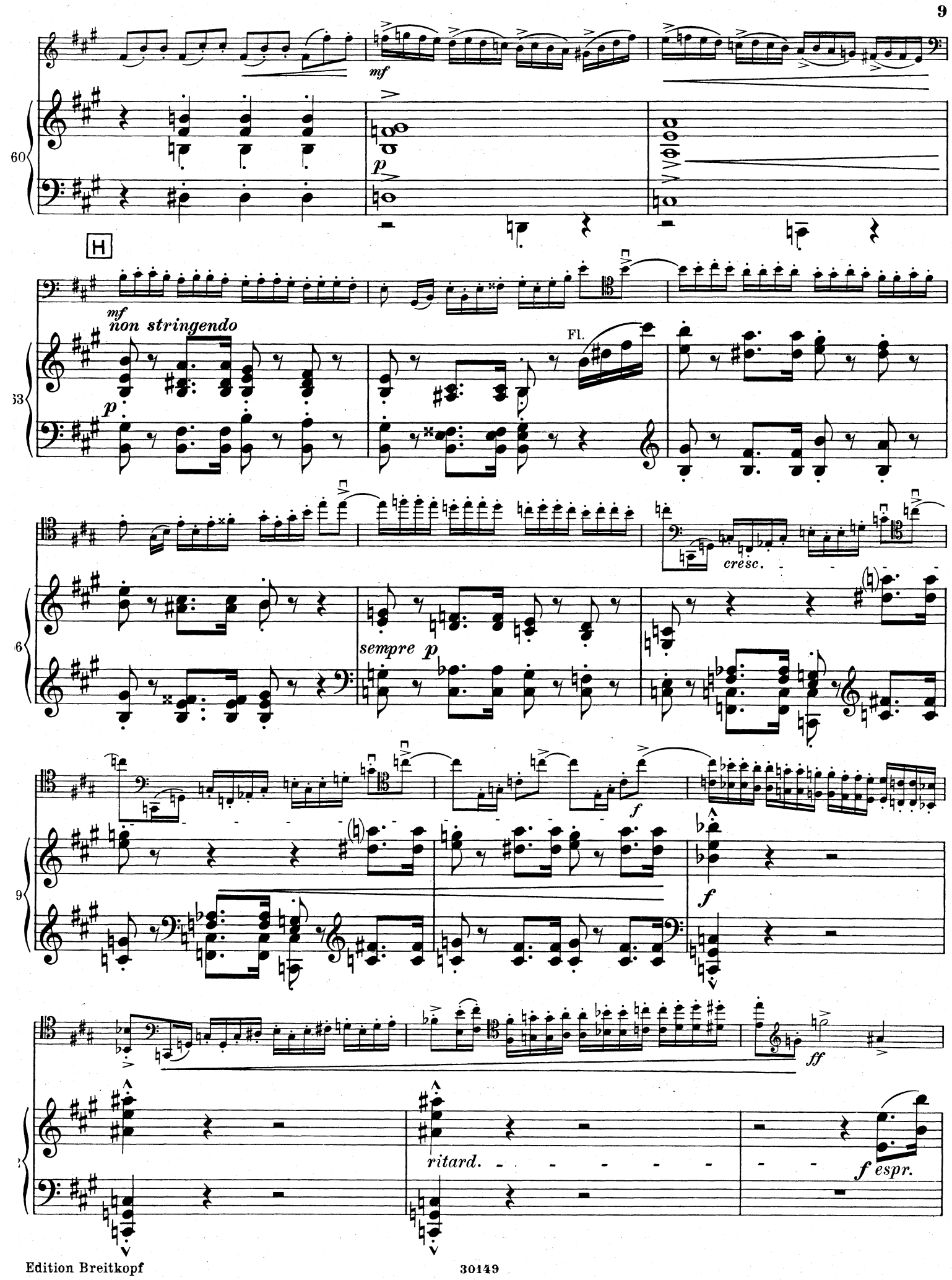

58
f
p
64
f
pp
70
marcato
Ob.
p
76
cresc.
Ob.
p
cresc.


C
V.O.
Trpt.
sempre p
Hrn.
molto f


D
Tranquillo
Tranquillo
Ob.
103
pp Hrn.
p espr.
Klar.
p
p espress.
Str.
108
pp
pp
pp
E
f
p
Fl.
113
mf
p
pp
Fag.
117

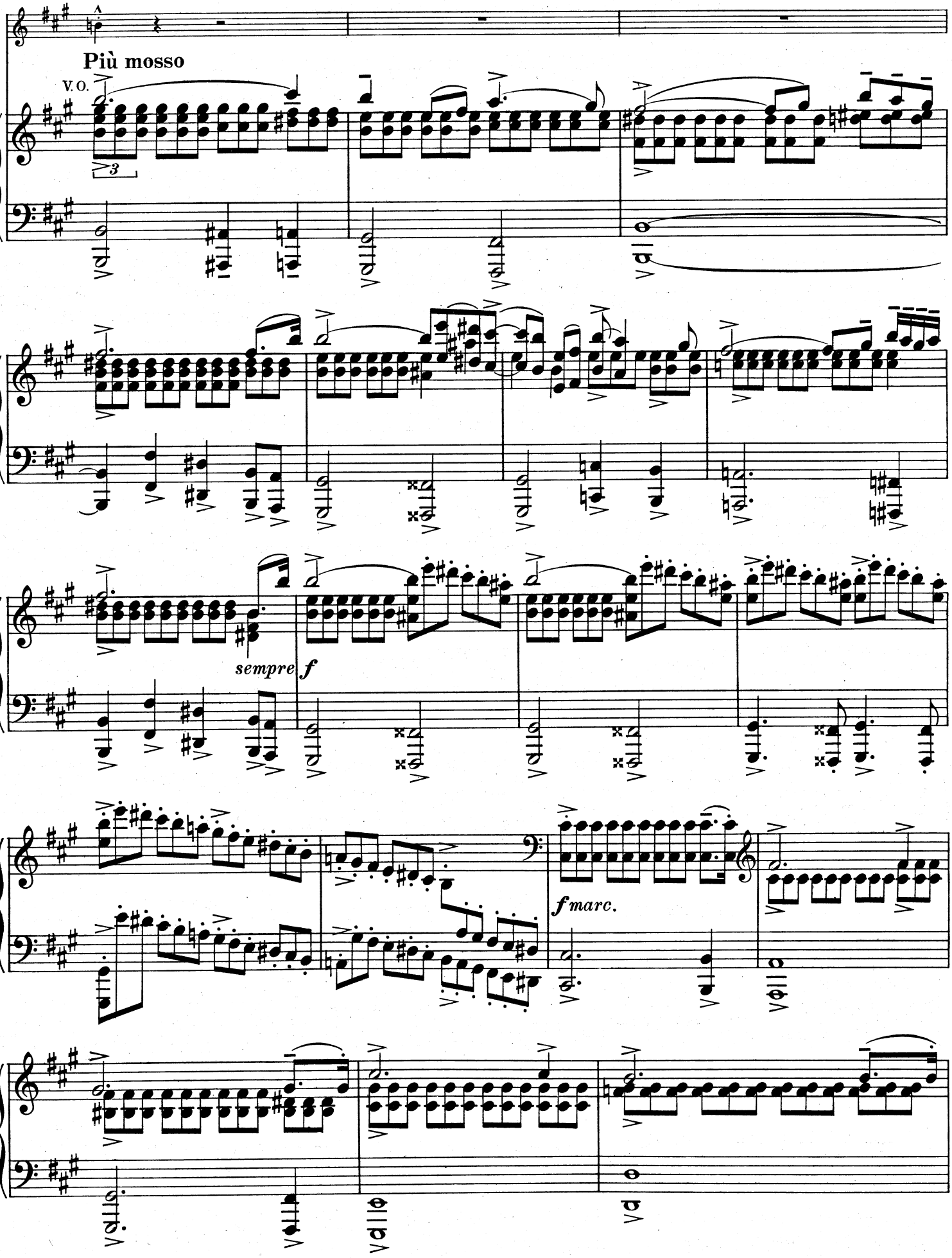

121
mf
pp
pp
F
Animato
cresc.
126
Animato
Ob.
pp
p cresc.
f string.
a tempo
mf
30
fp
Hrn.
a tempo
pp
p cresc.
f
34
Holzbl.
p cresc.
mf

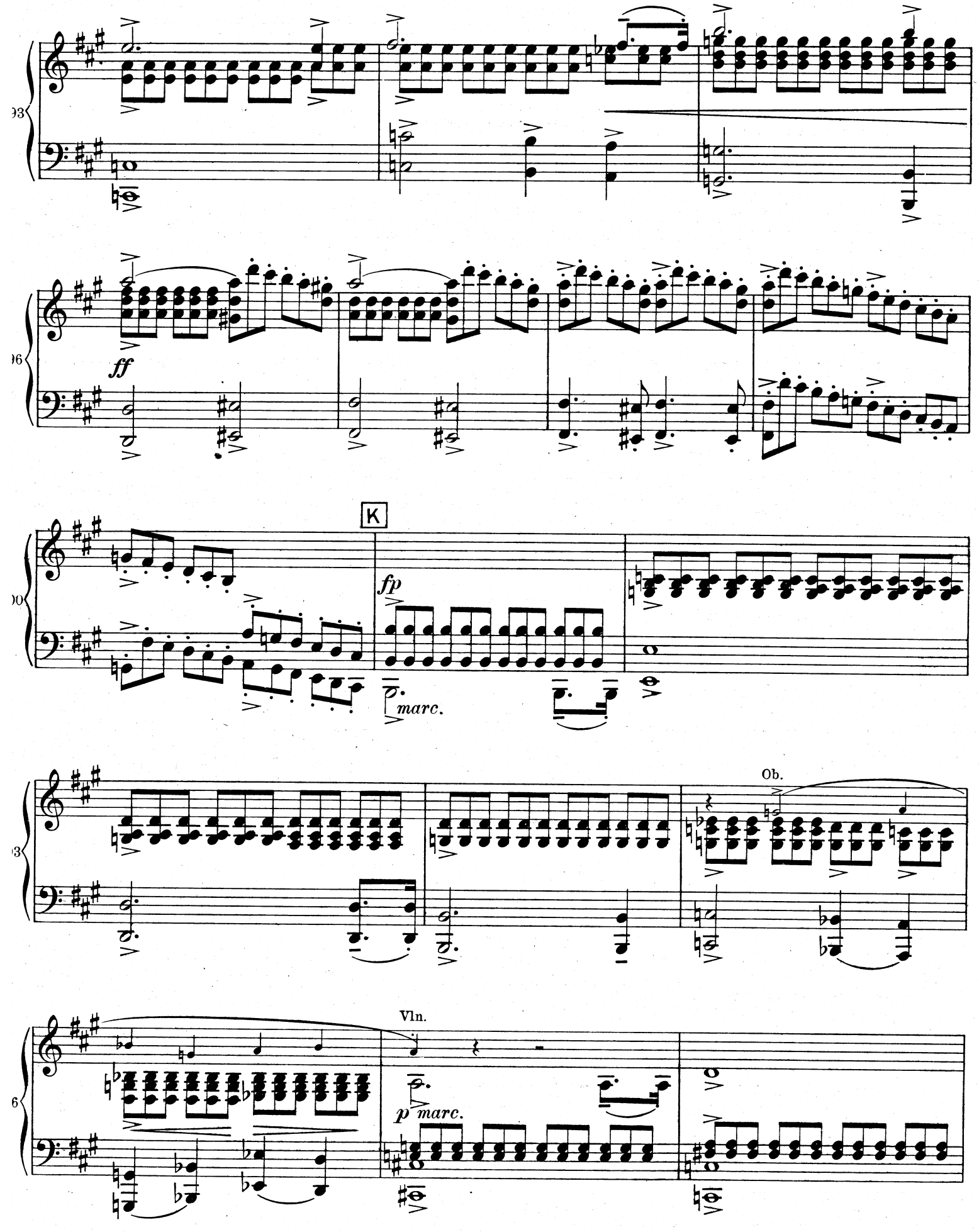

139
p
145
f
f
mfp
mfp
G
p sempre
148
p
Ob.
p dolce
p
152
Fl.
sempre p dolce
mf
156
Klar. Fag.
fp
fp

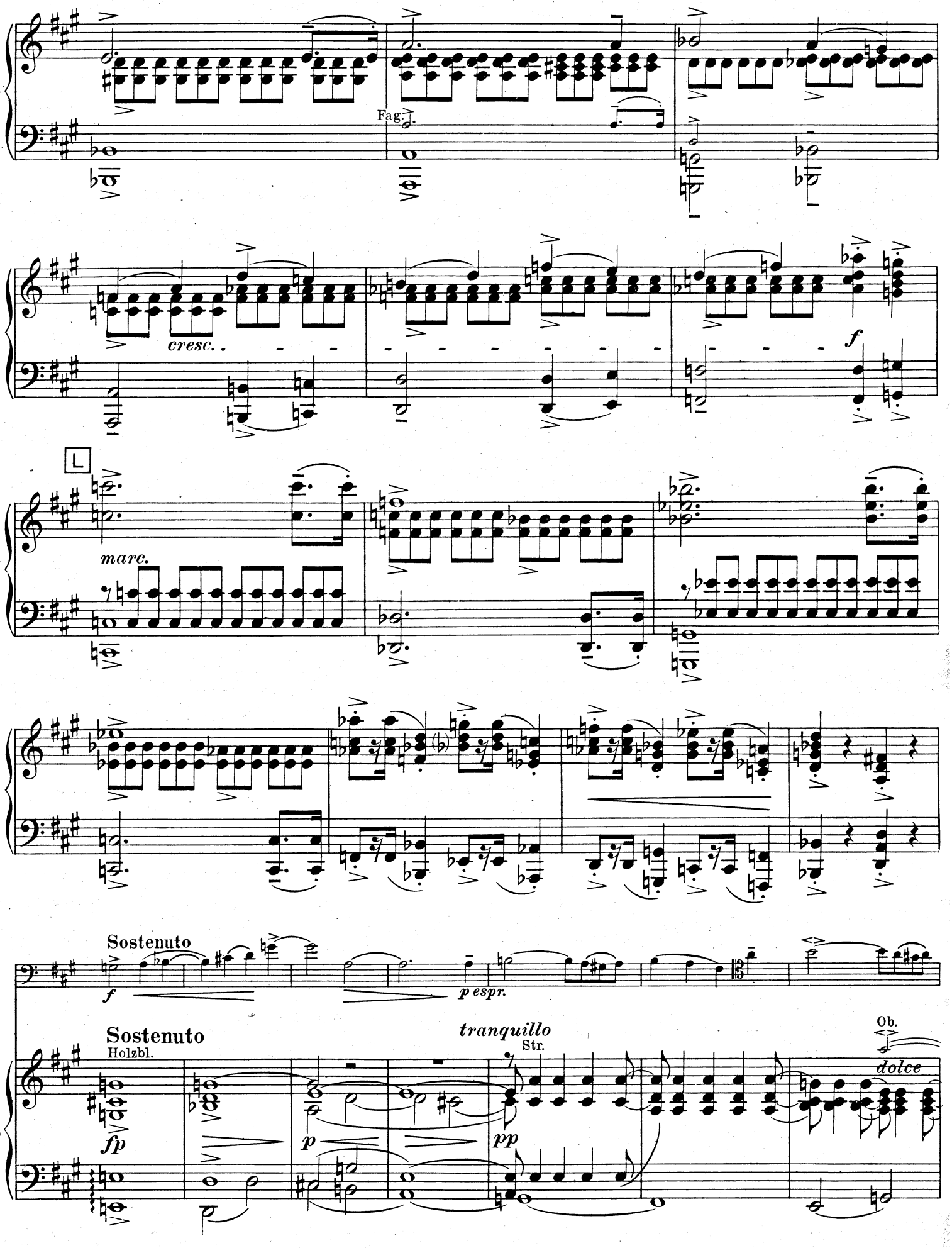

mf
60
p
H
mf
non stringendo
53
p
Fl.
cresc.
6
sempre p
f
9
f
ff
ritard.
f espr.

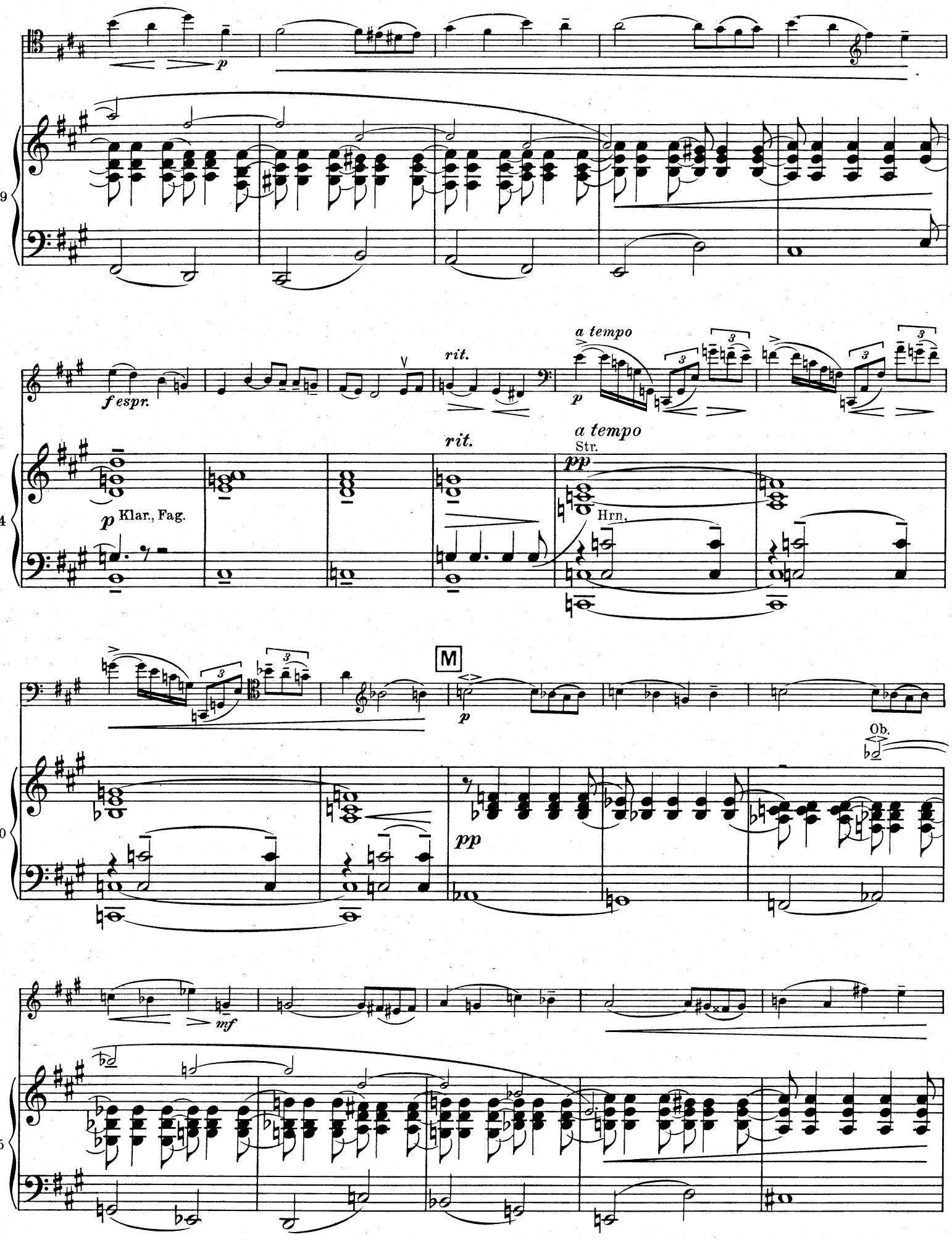
I

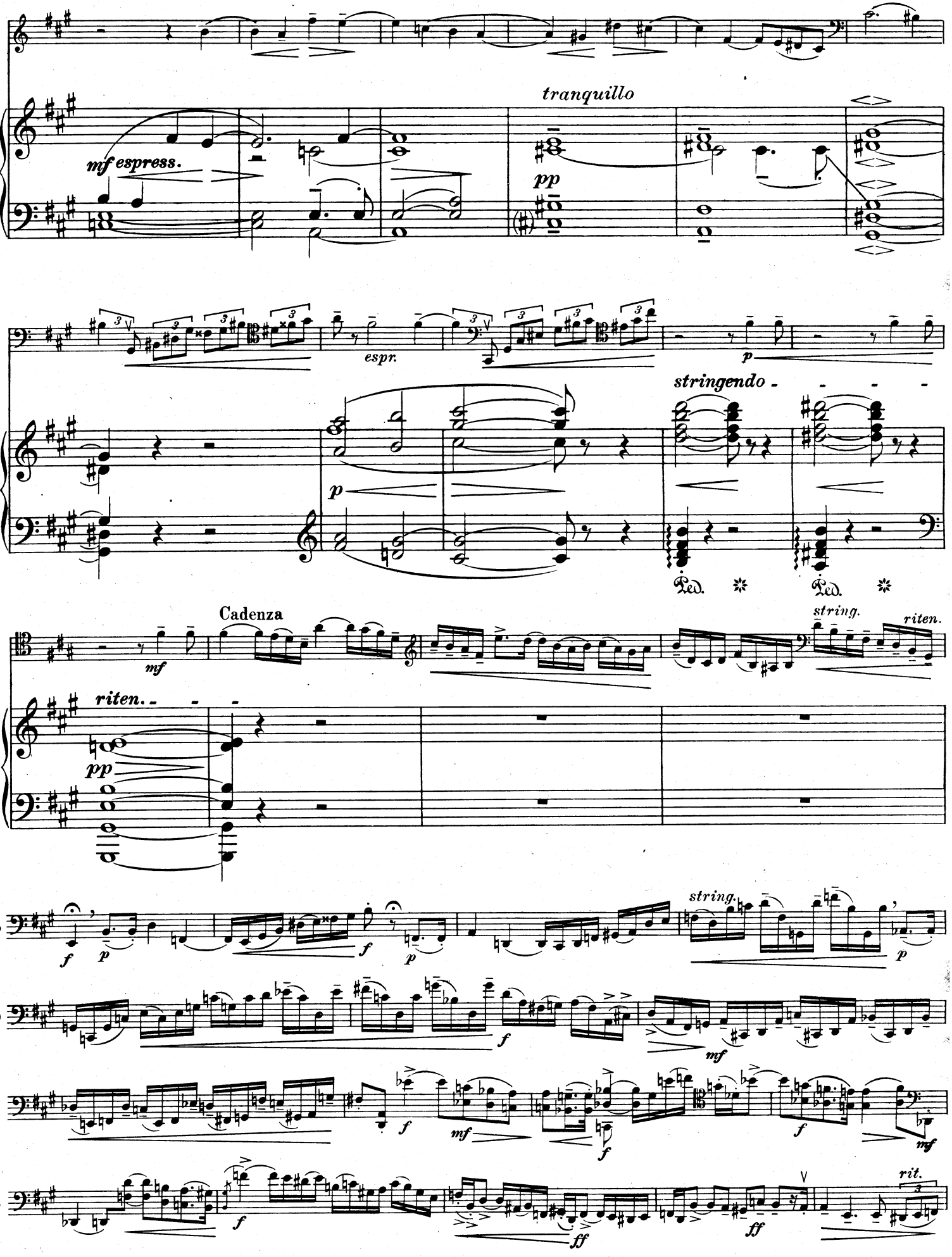
Più mosso

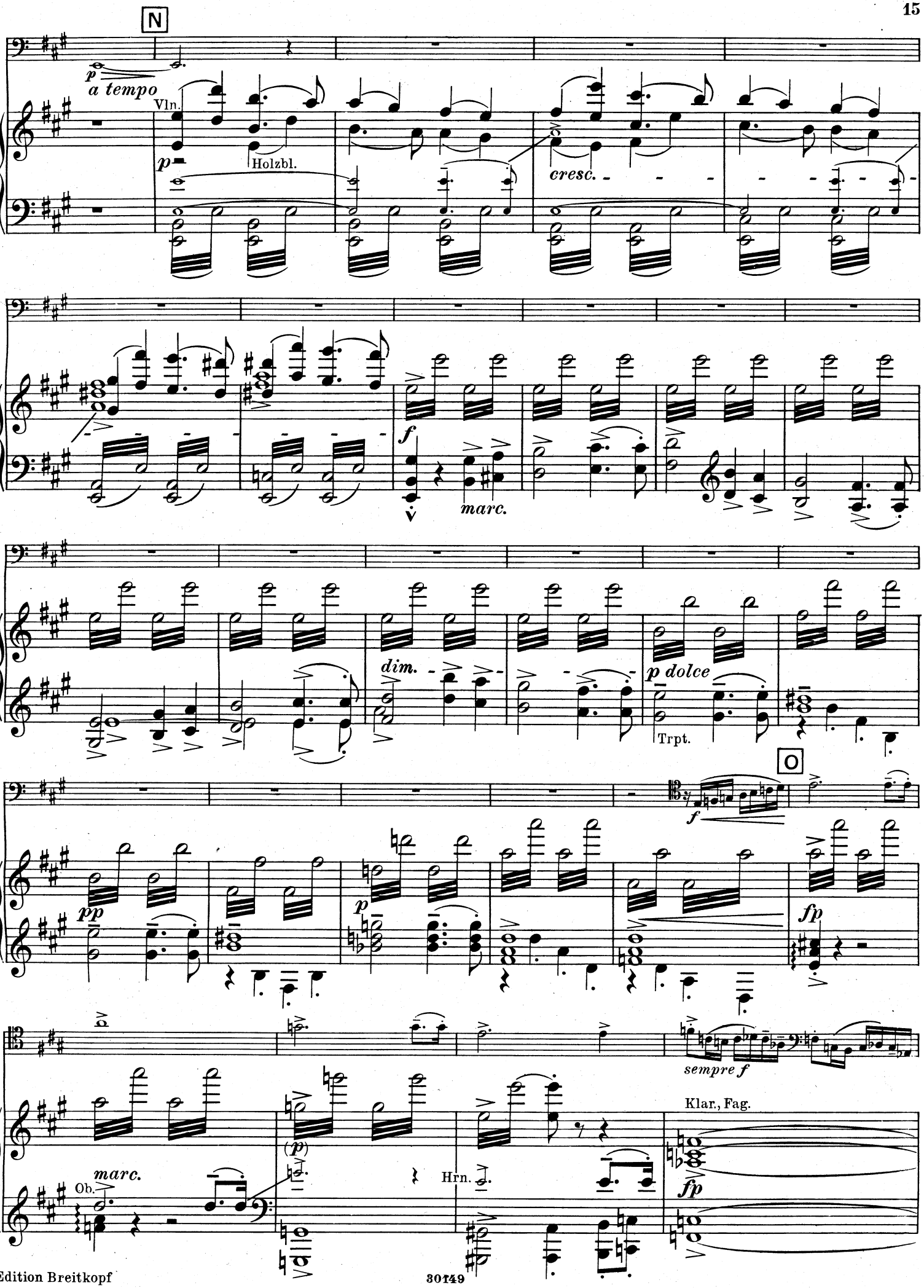


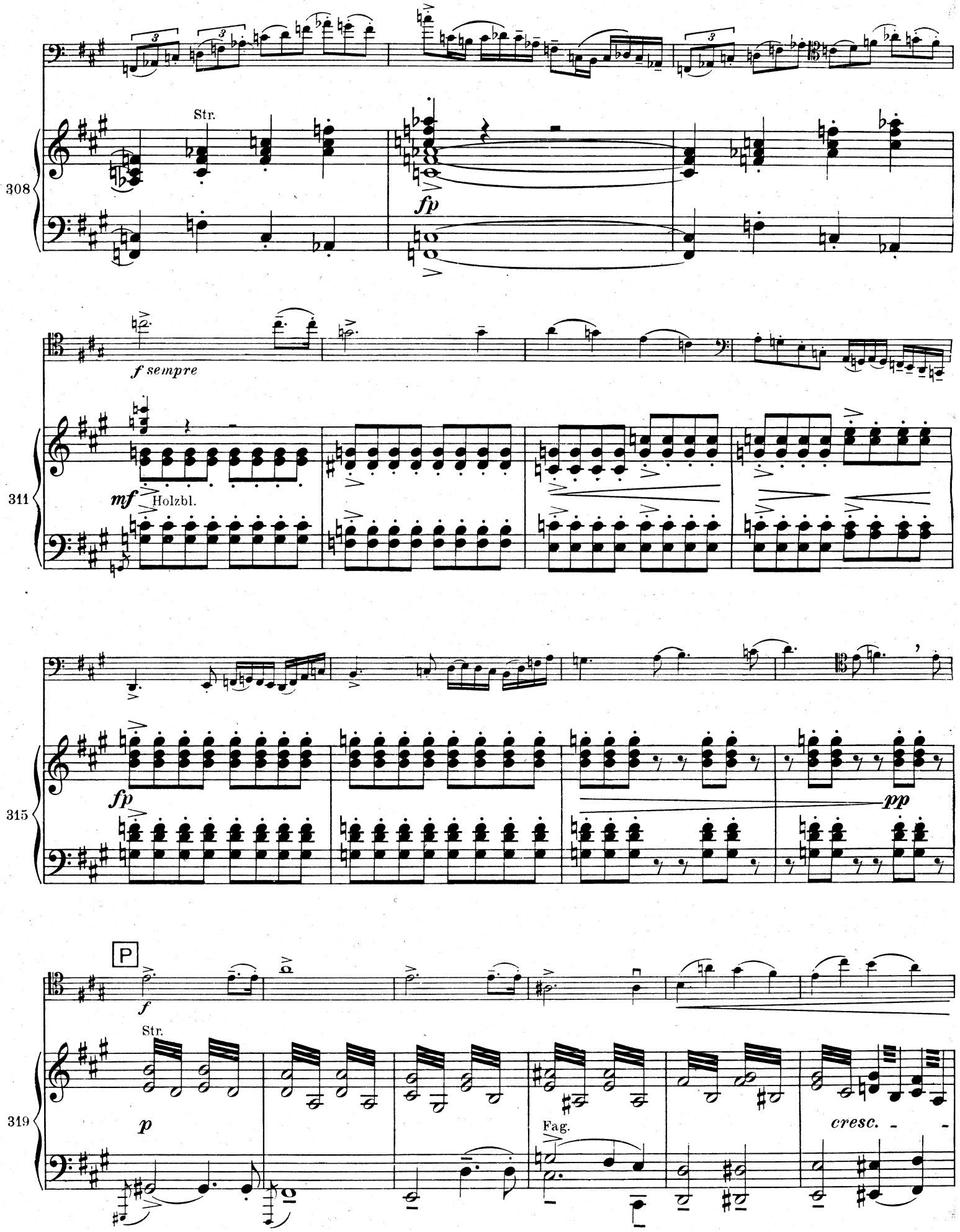

ff
K
fp
marc.
Ob.
Vln.
p marc.

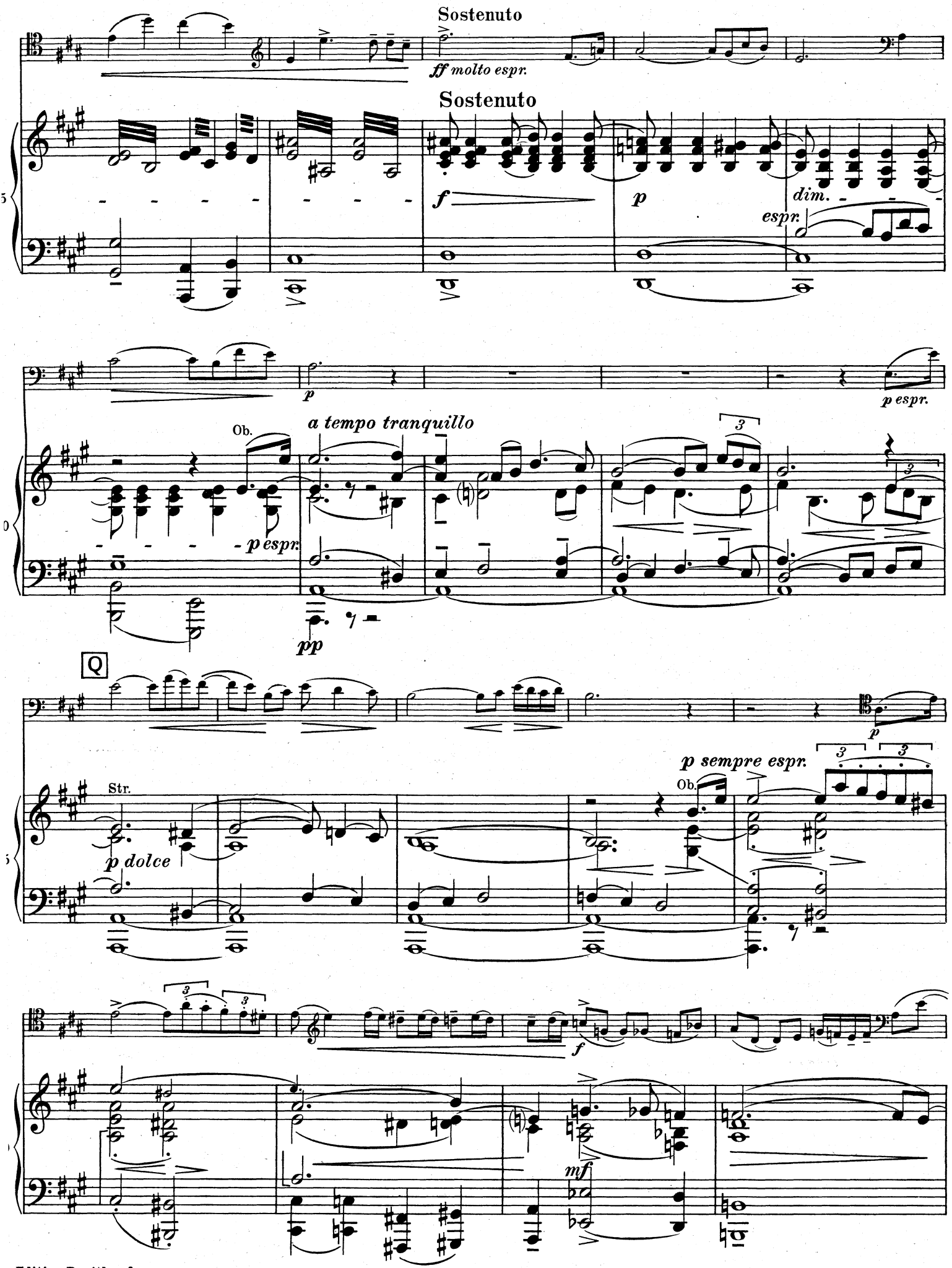

209
Fag.
212
cresc.
f
L
215
marc.
218
Sostenuto
f
p espr.
Sostenuto
Holzbl.
tranquillo
Str.
Ob.
dolce
222
fp
p
pp

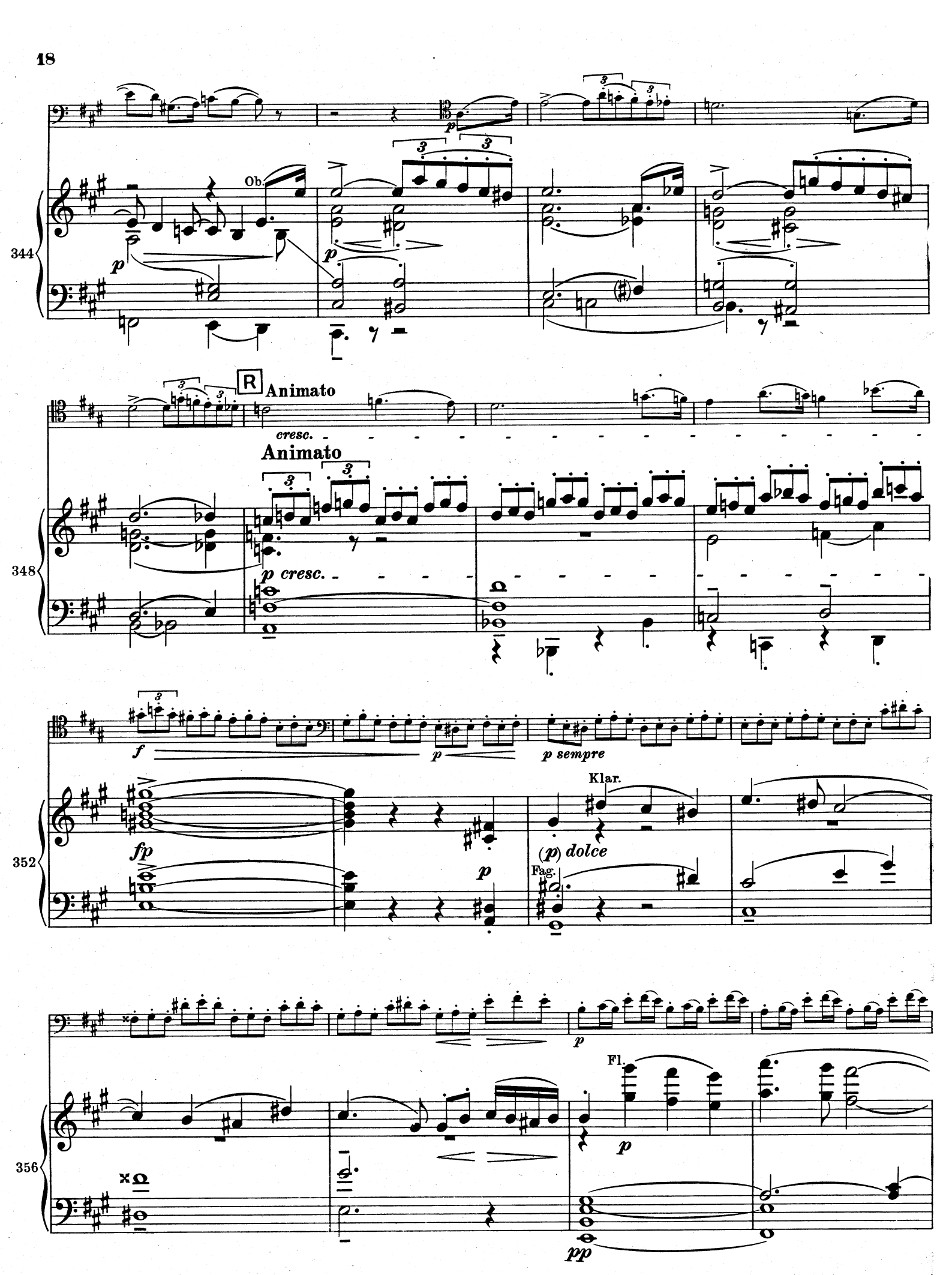

p
f espr.
rit.
a tempo
p
rit.
a tempo
Str.
pp
p Klar., Fag.
Hrn.
M
p
Ob.
pp
mf

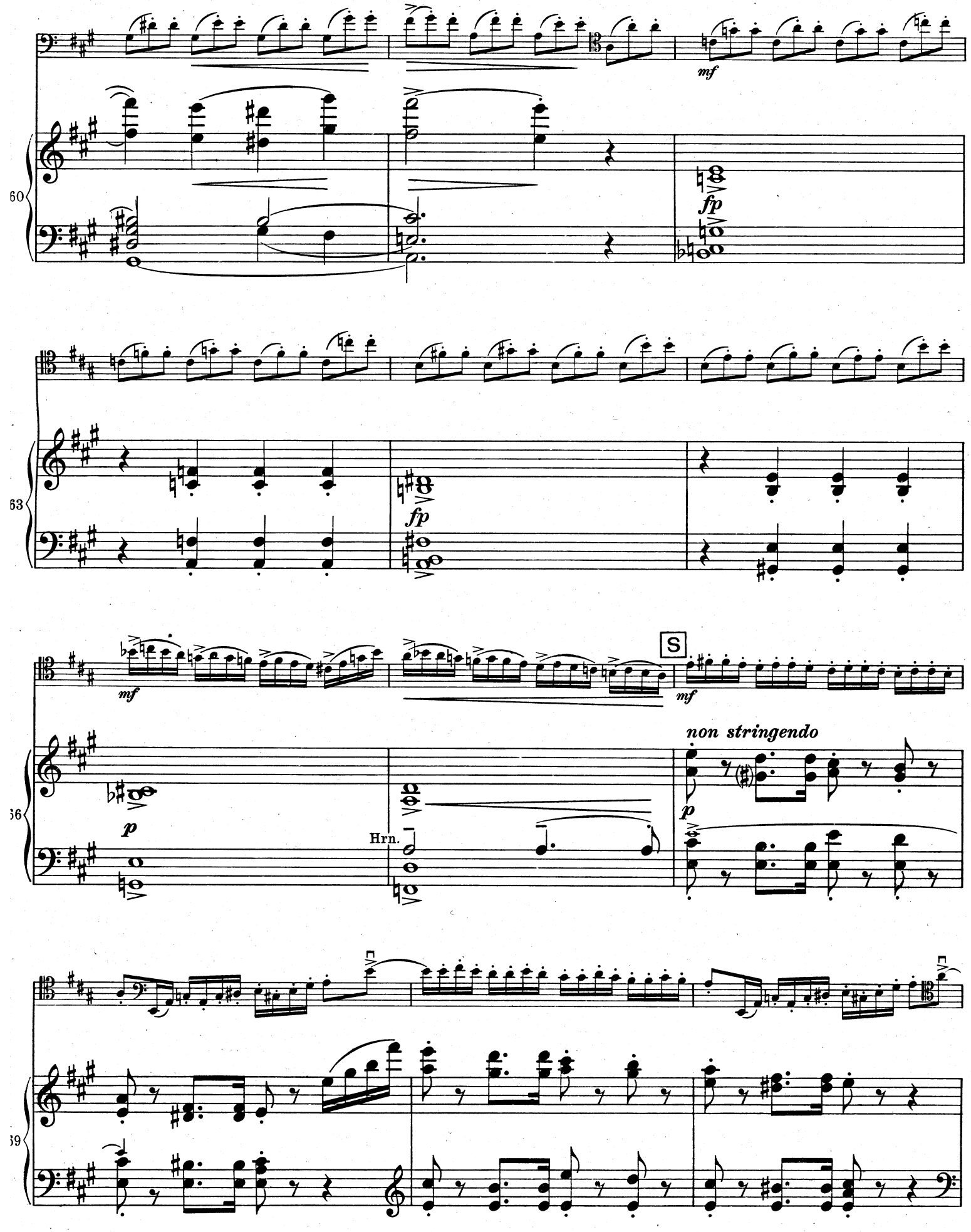

250
tranquillo
mf espress.
pp
espr.
p
256
stringendo
p
Ped.
Ped.
Cadenza
mf
string.
riten.
261
riten.
pp
265
f
p
f
p
string.
p
269
f
mf
272
f
mf
f
f
mf
276
f
ff
ff
rit.

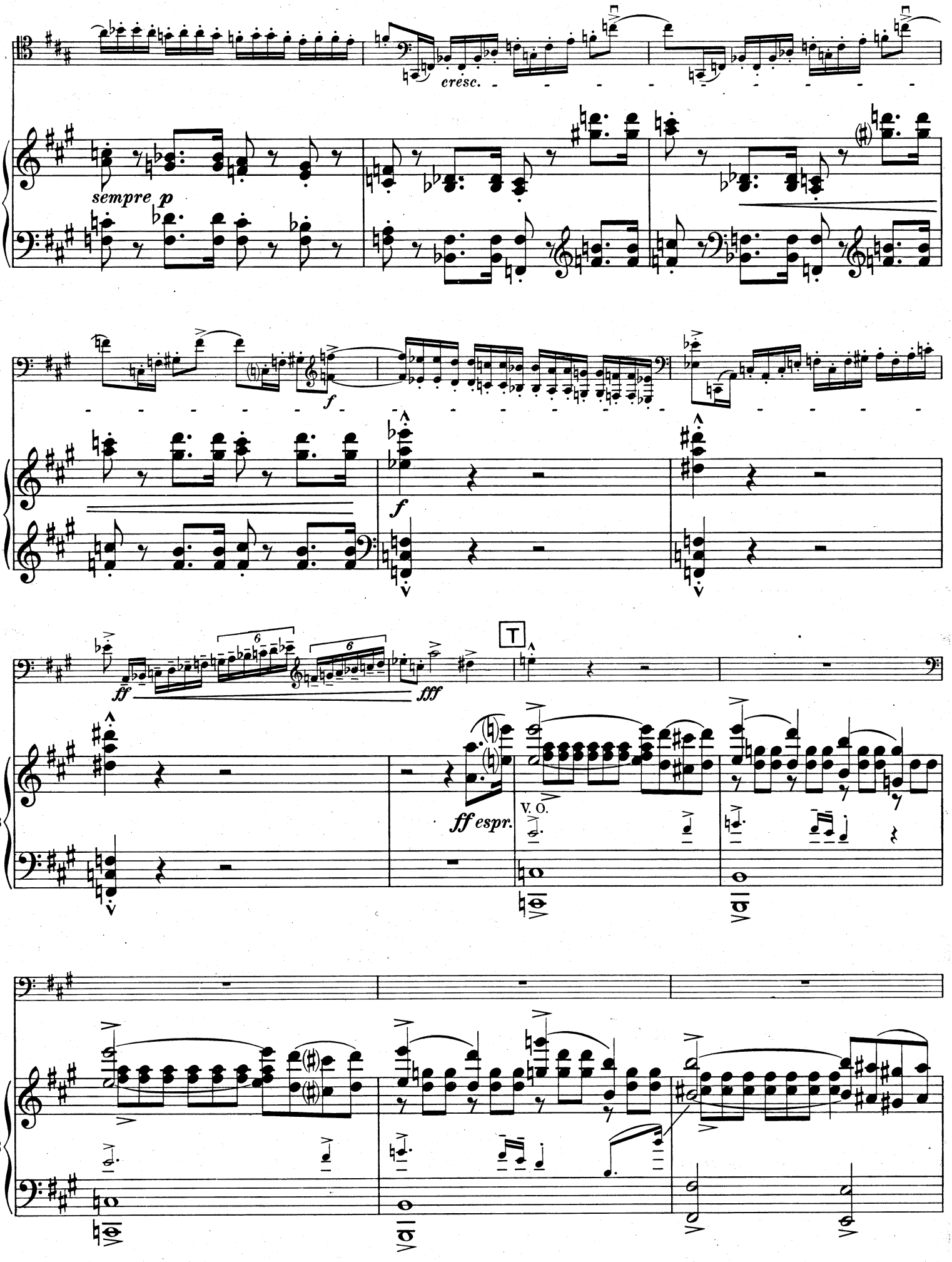

N
p
a tempo
Vln.
p
Holzbl.
cresc.
81
f
marc.
86
dim.
p dolce
Trpt.
92
O
f
pp
p
fp
98
sempre f
Klar., Fag.
marc.
Ob.
(p)
Hrn.
fp
104

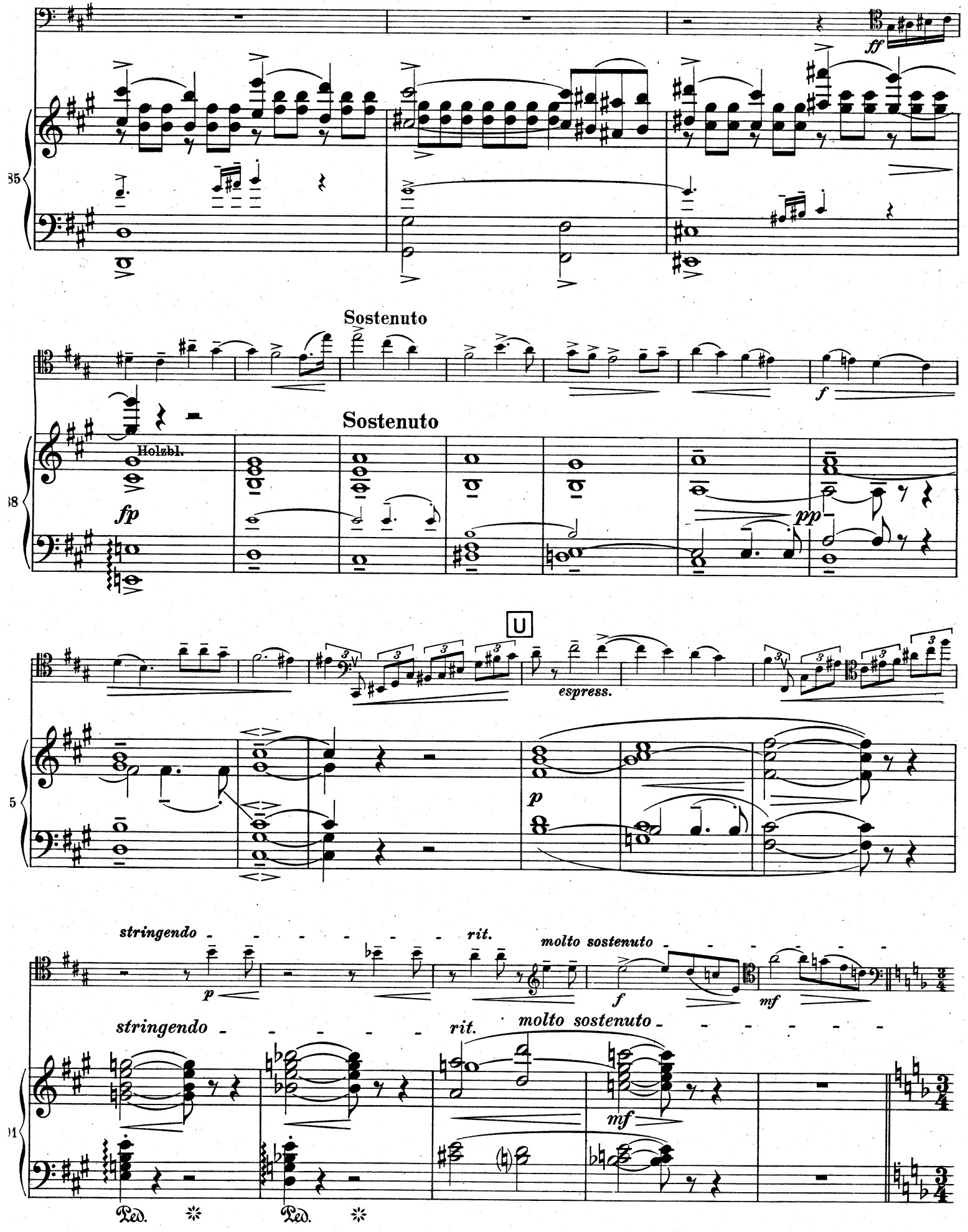

308
Str.
fp
f sempre
311
mf
Holzbl.
315
fp
pp
P
f
319
Str.
p
Fag.
cresc.


Sostenuto
ff molto espr.
Sostenuto
f
p
dim.
espr.
p
p espr.
Ob.
a tempo tranquillo
p espr.
pp
Q
Str.
p dolce
p sempre espr.
Ob.
p
f
mf


344
Ob.
p
p
348
R
Animato
cresc.
Animato
p cresc.
352
f
p
p sempre
fp
p
Klar.
(p) dolce
Fag.
356
p
Fl.
p
pp


60
mf
fp
63
fp
mf
S
mf
non stringendo
66
p
Hrn.
p
69


cresc.
372
sempre p
f
375
f
ff
fff
T
378
ff espr.
V. O.
382


ff
Sostenuto
Sostenuto
Holzbl.
fp
f
pp
U
espress.
p
stringendo
rit.
molto sostenuto
f
mf
stringendo
rit.
molto sostenuto
mf
Ped.
Ped.

II

Andante cantabile

p espress.

f

Andante cantabile

Str.

pp

Klar.

mp

Ob.

pp

pp

7

A

p

Fl., Ob.

p espr.

mf

13

f

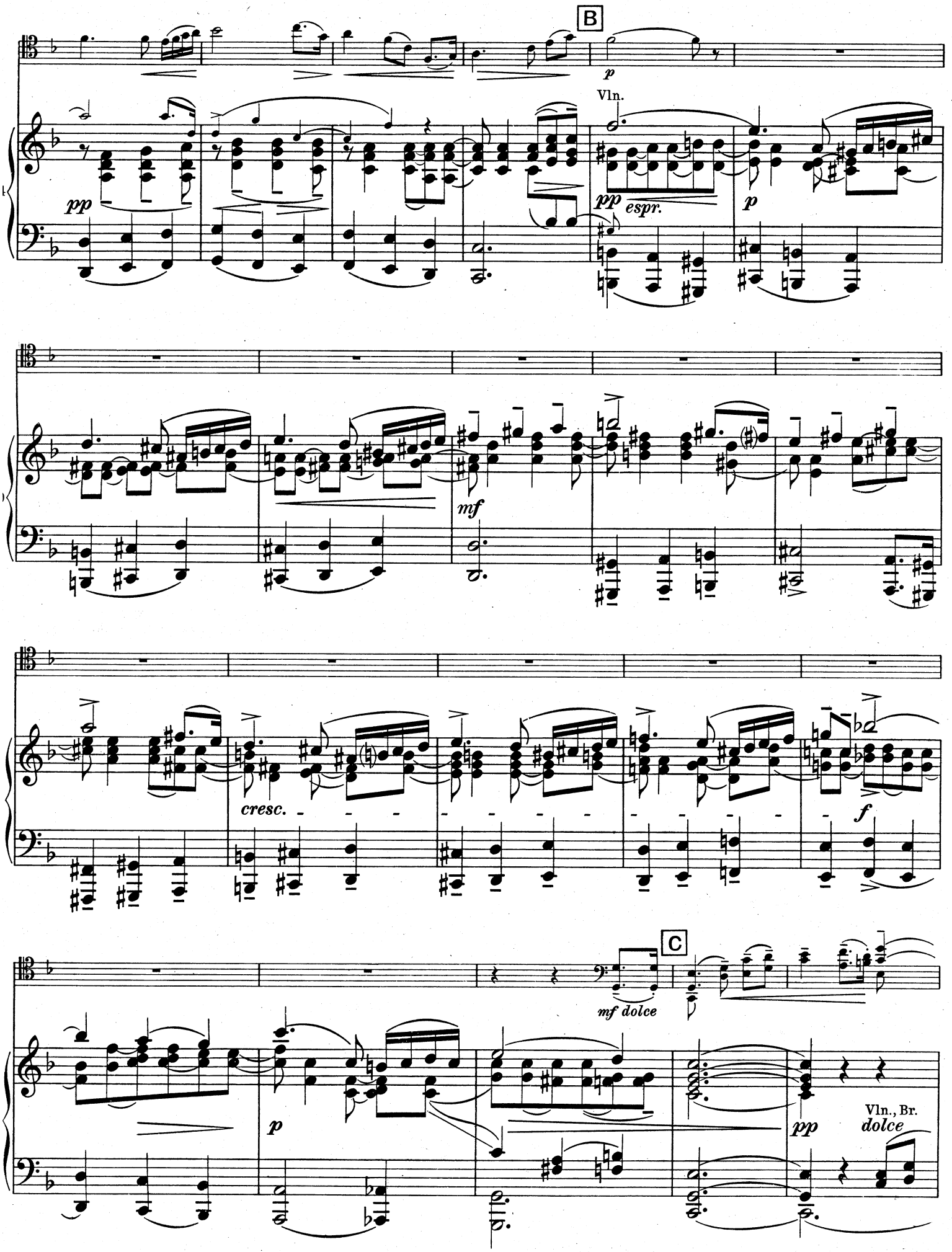
p

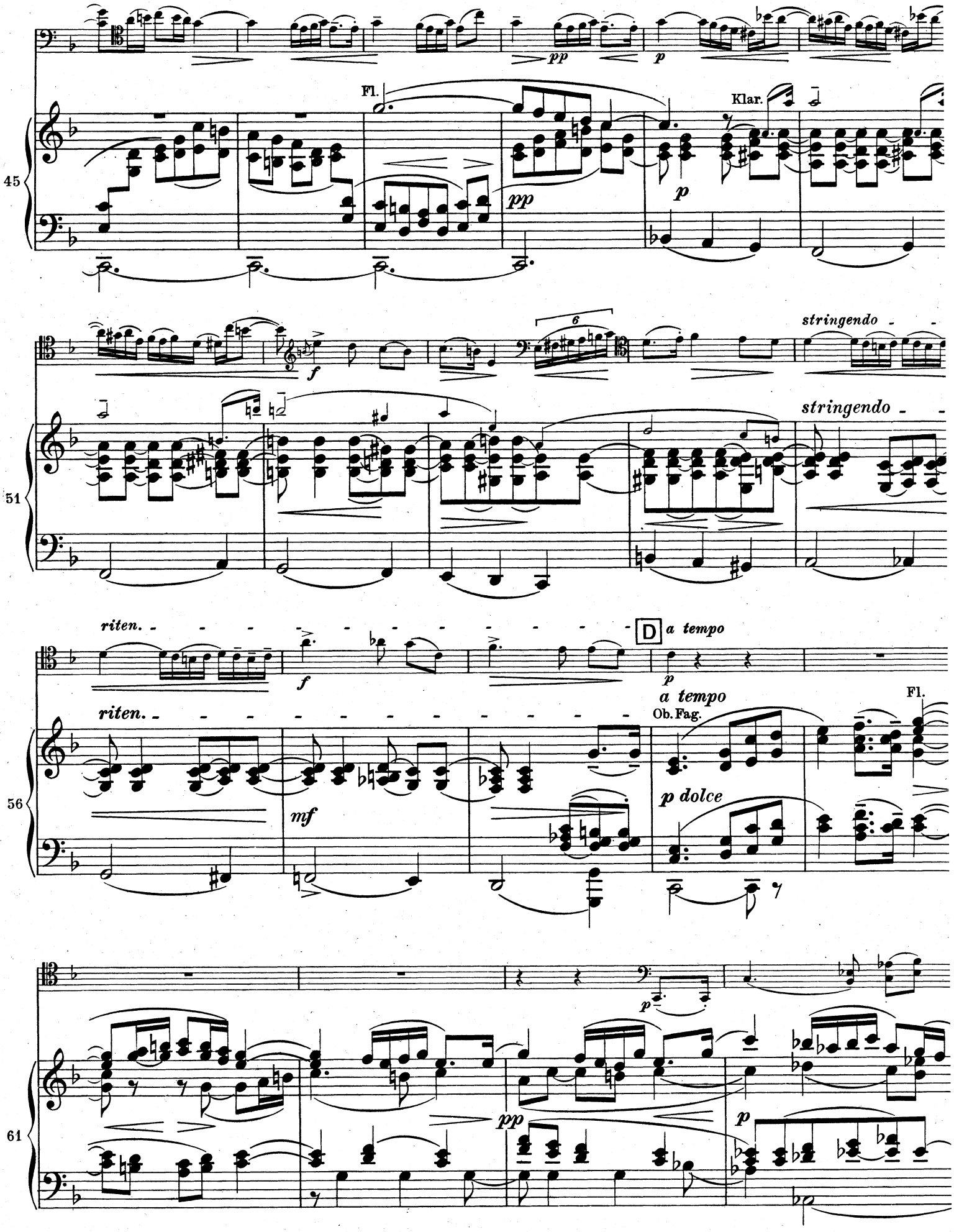
Ob.

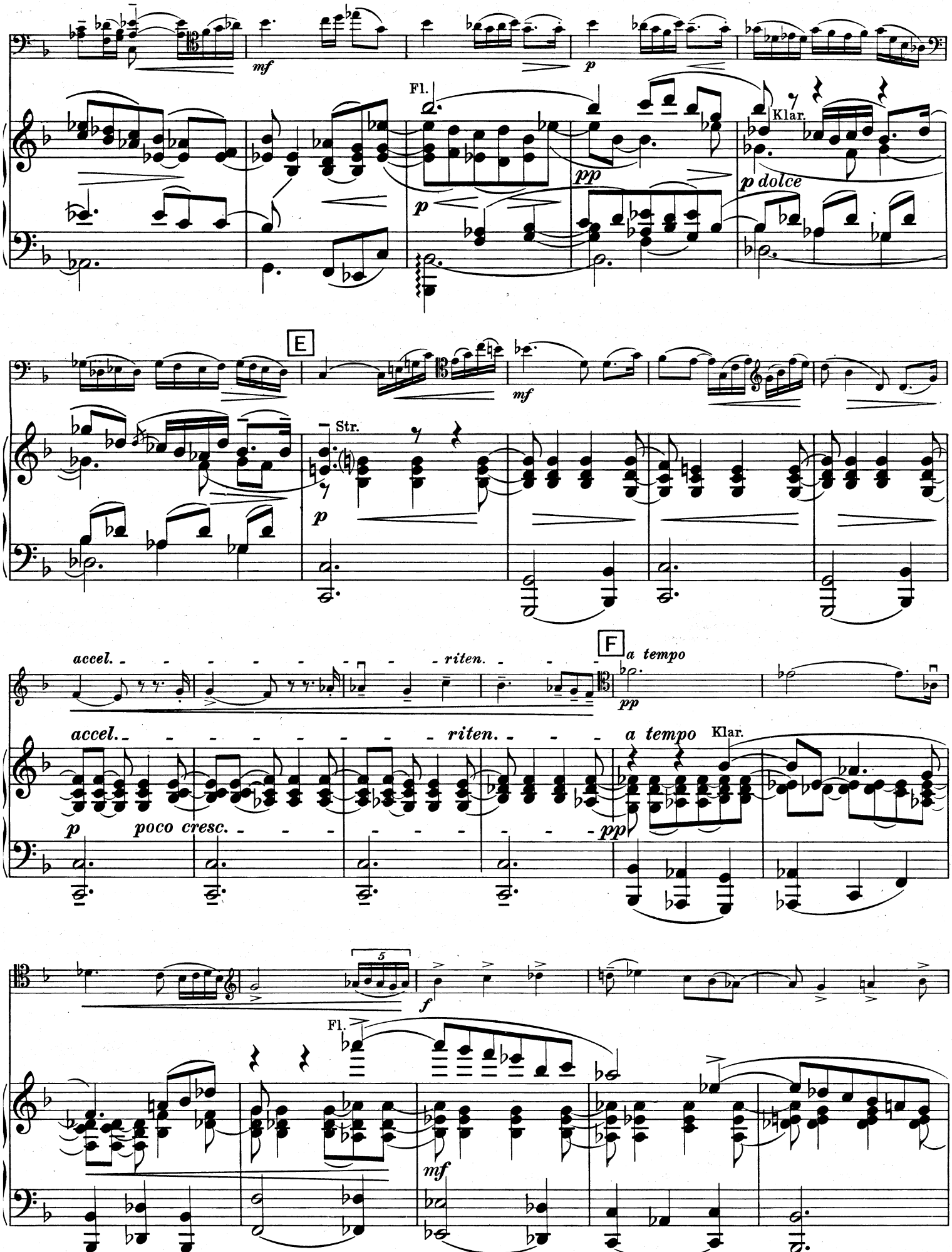
Klar.

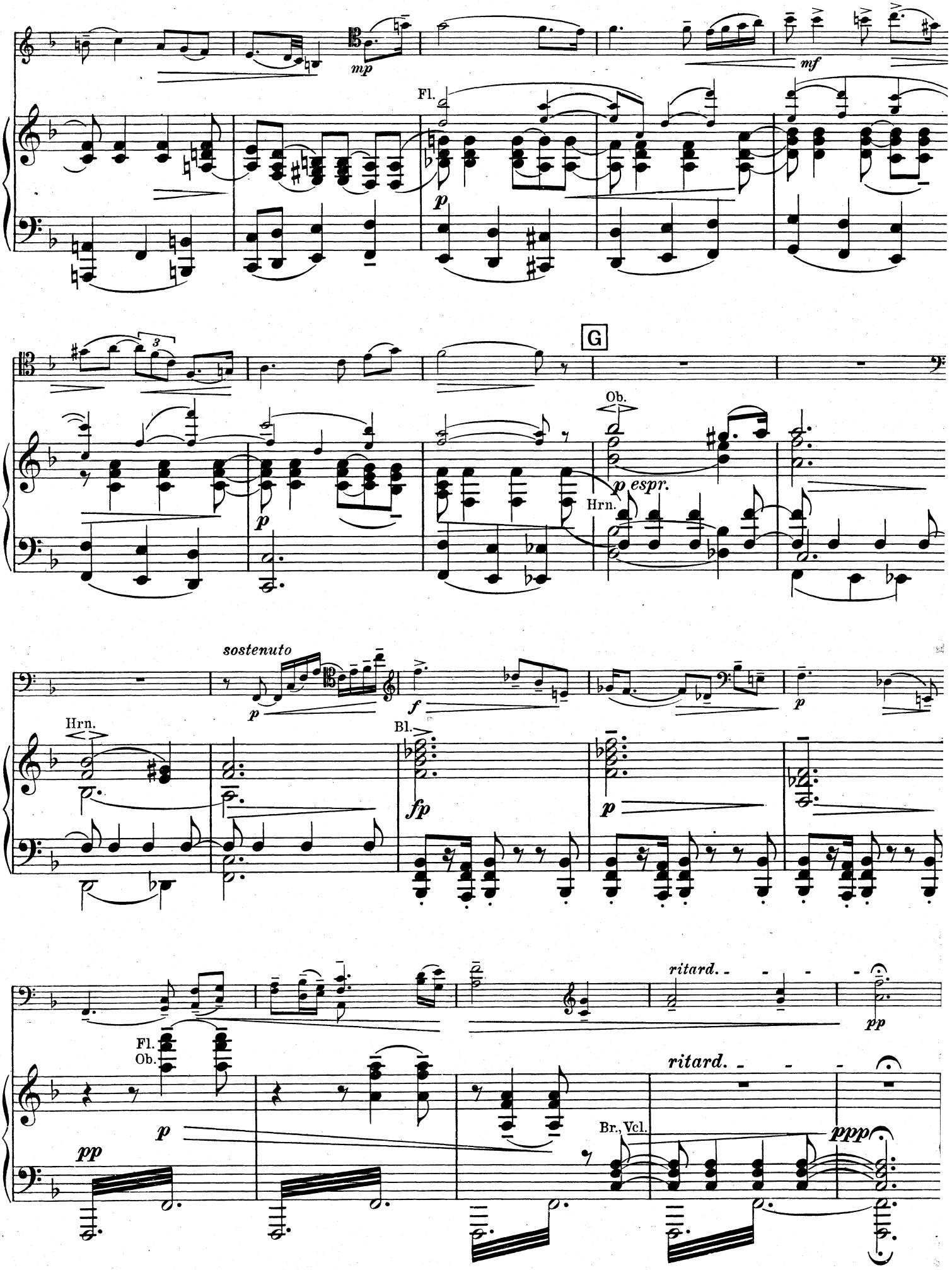
p

18


B
p
Vln.
pp
pp espr.
p
mf
cresc.
f
C
mf dolce
p
pp
Vln., Br.
dolce


pp
p
Fl.
Klar.
45
f
6
stringendo
51
riten.
D
a tempo
56
mf
Ob. Fag.
p dolce
61


mf
p
Fl.
pp
Klar.
p dolce
p
E
mf
Str.
p
accel.
riten.
F
a tempo
pp
accel.
riten.
a tempo
Klar.
p
poco cresc.
pp
5
f
Fl.
mf


86
mp
mf
Fl.
p
91
G
Ob.
p espr.
Hrn.
p
96
sostenuto
p
f
p
Hrn.
Bl.
fp
p
101
ritard.
pp
Fl.
Ob.
p
pp
ritard.
Br., Vcl.
ppp

III

Allegro risoluto

Hrn., Fag.
pp sempre

Str.
pp
molto

Klar.
pp

Holzbl.
pp *cresc.*

A

Str.
pp *cresc.*
mf *cresc.*

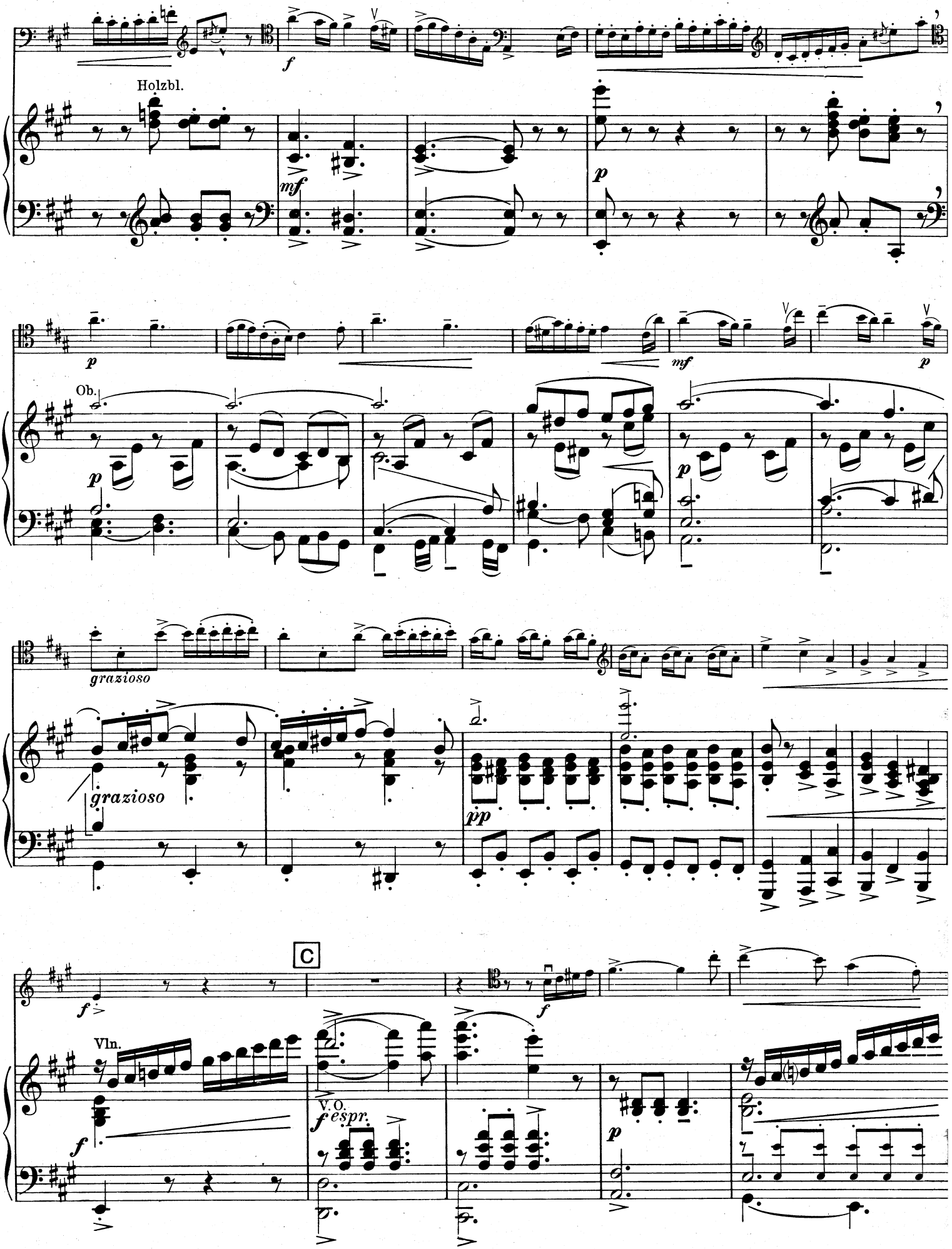
f
ff

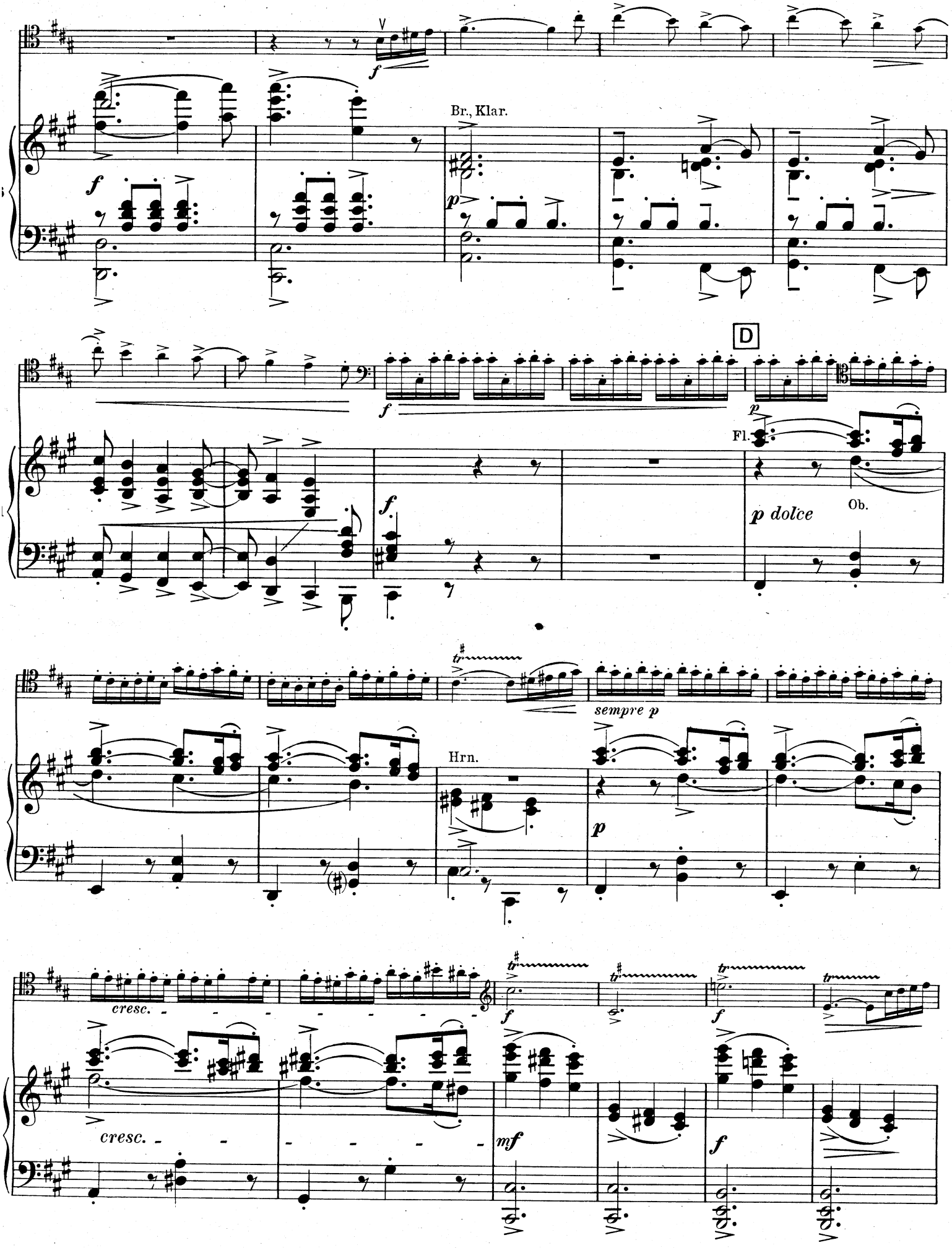
B

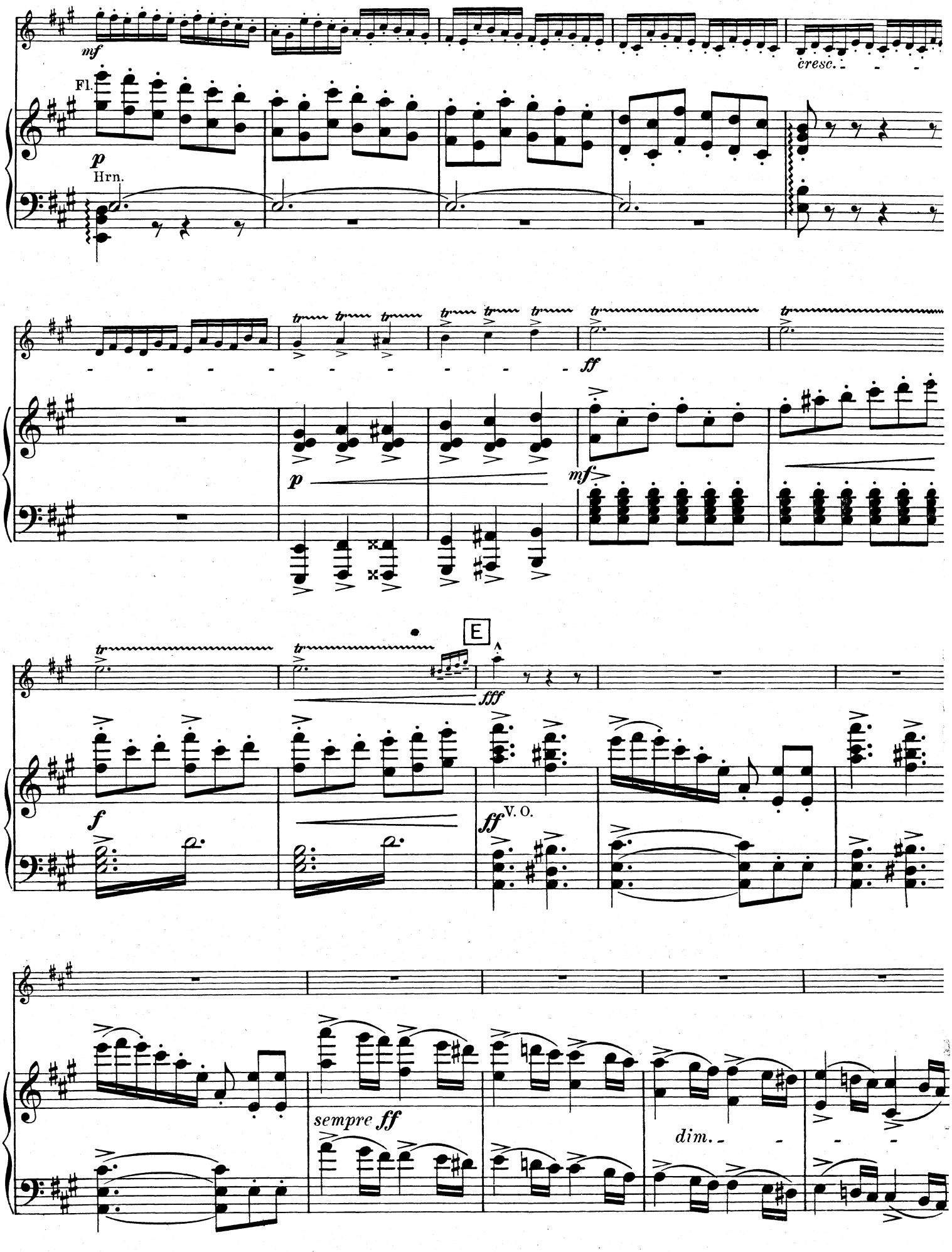
f

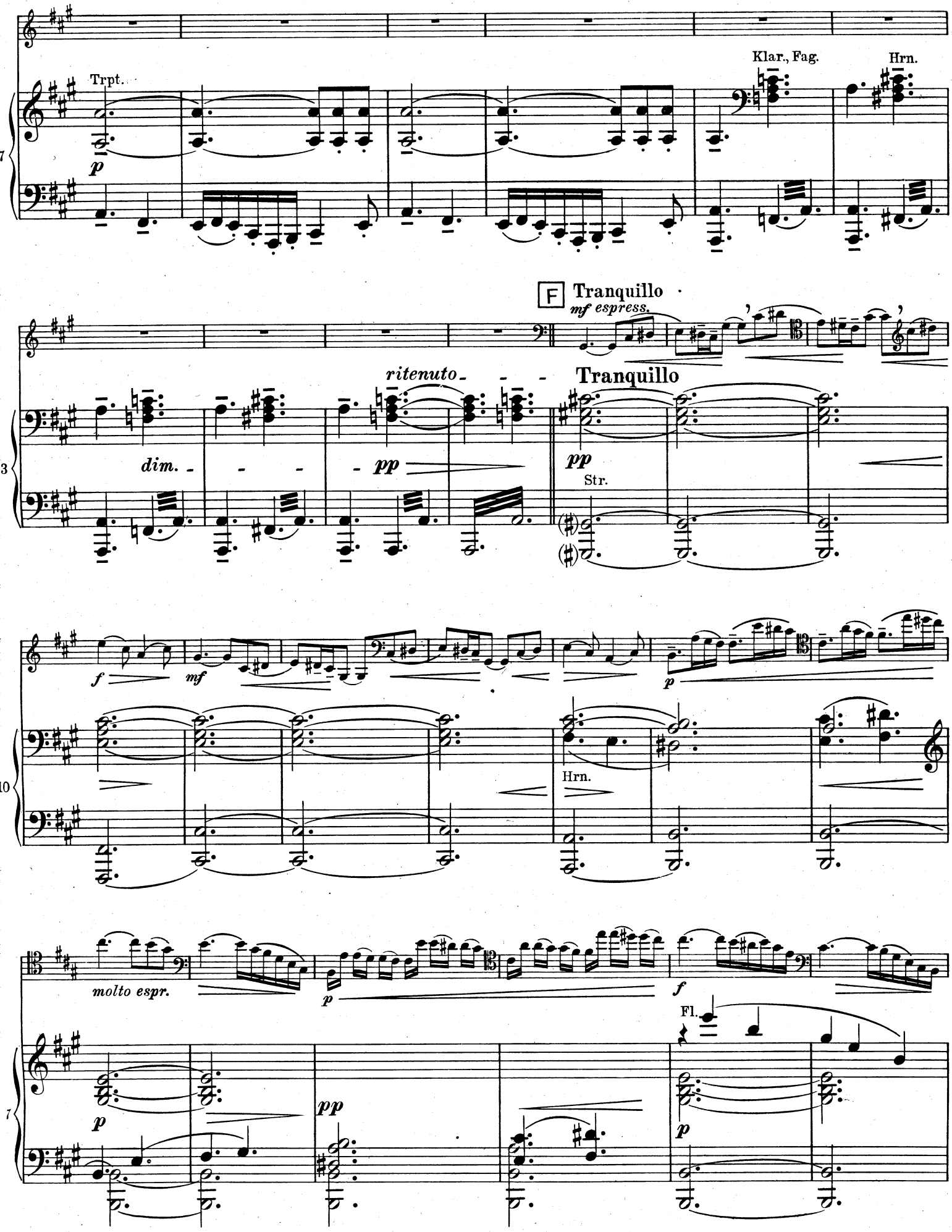
Klar., Fag.
mf

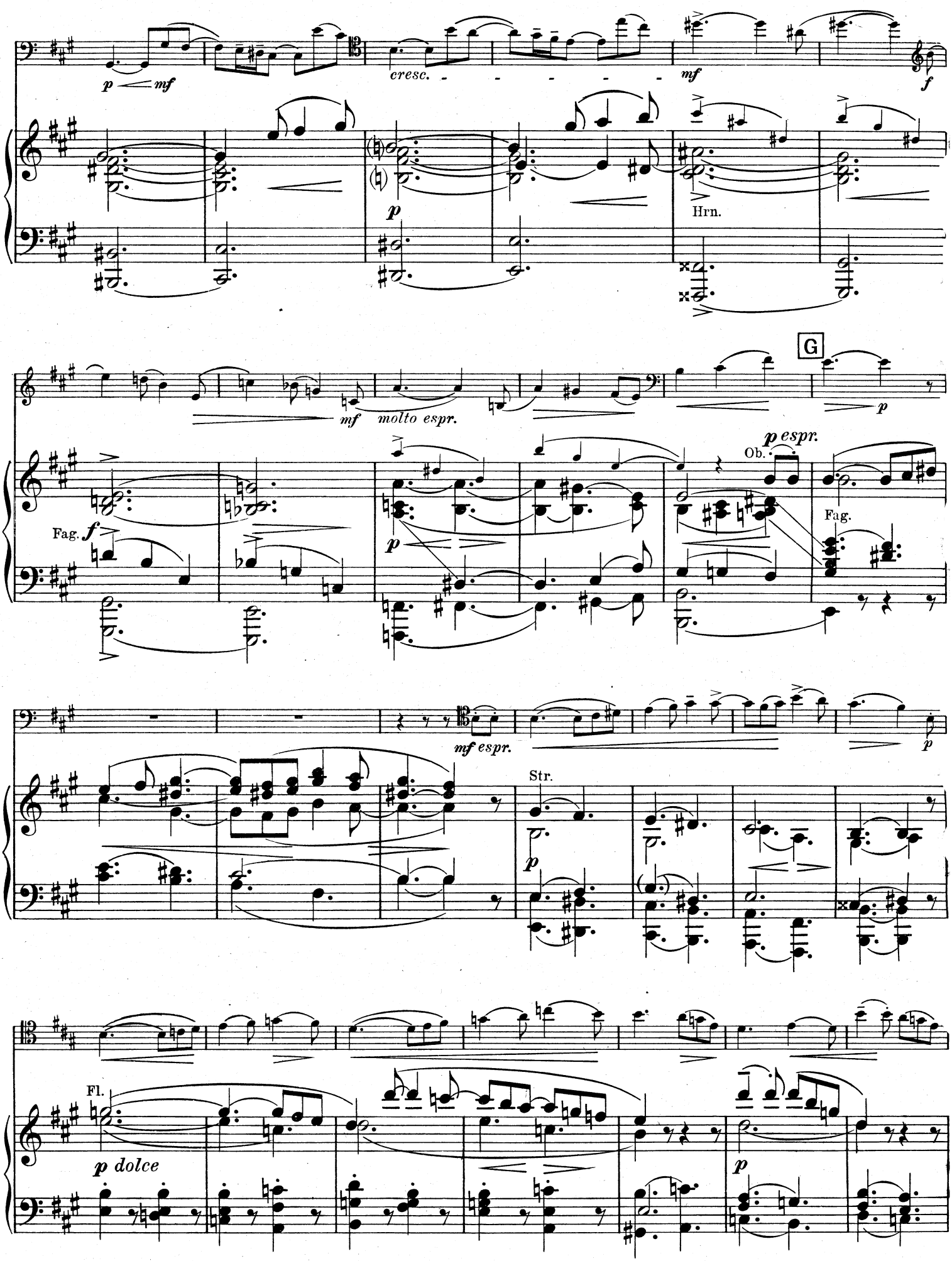
Str.
(pizz.)
p

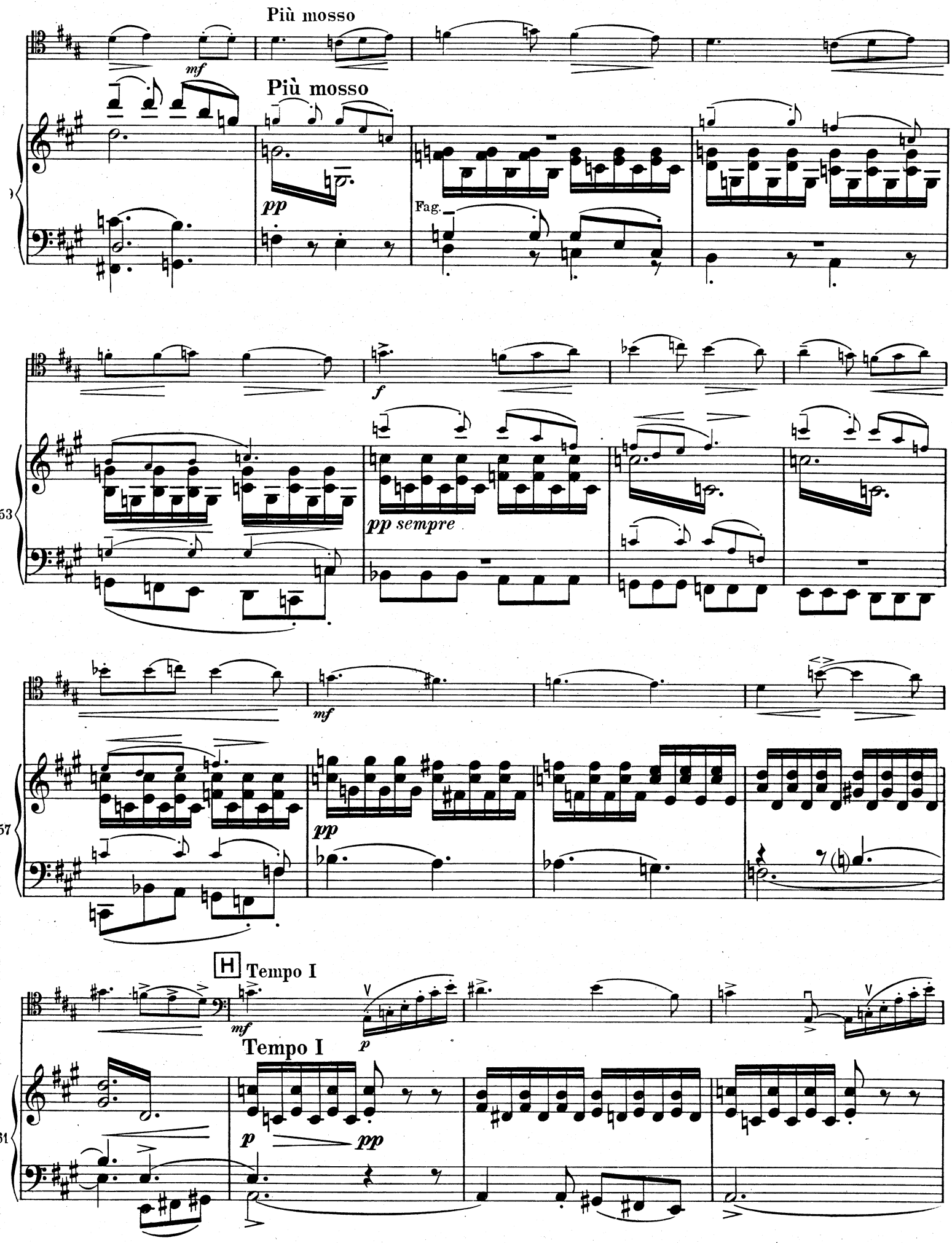

Holzbl.
34
Ob.
39
grazioso
grazioso
45
C
Vln.
51
V.O.
espr.

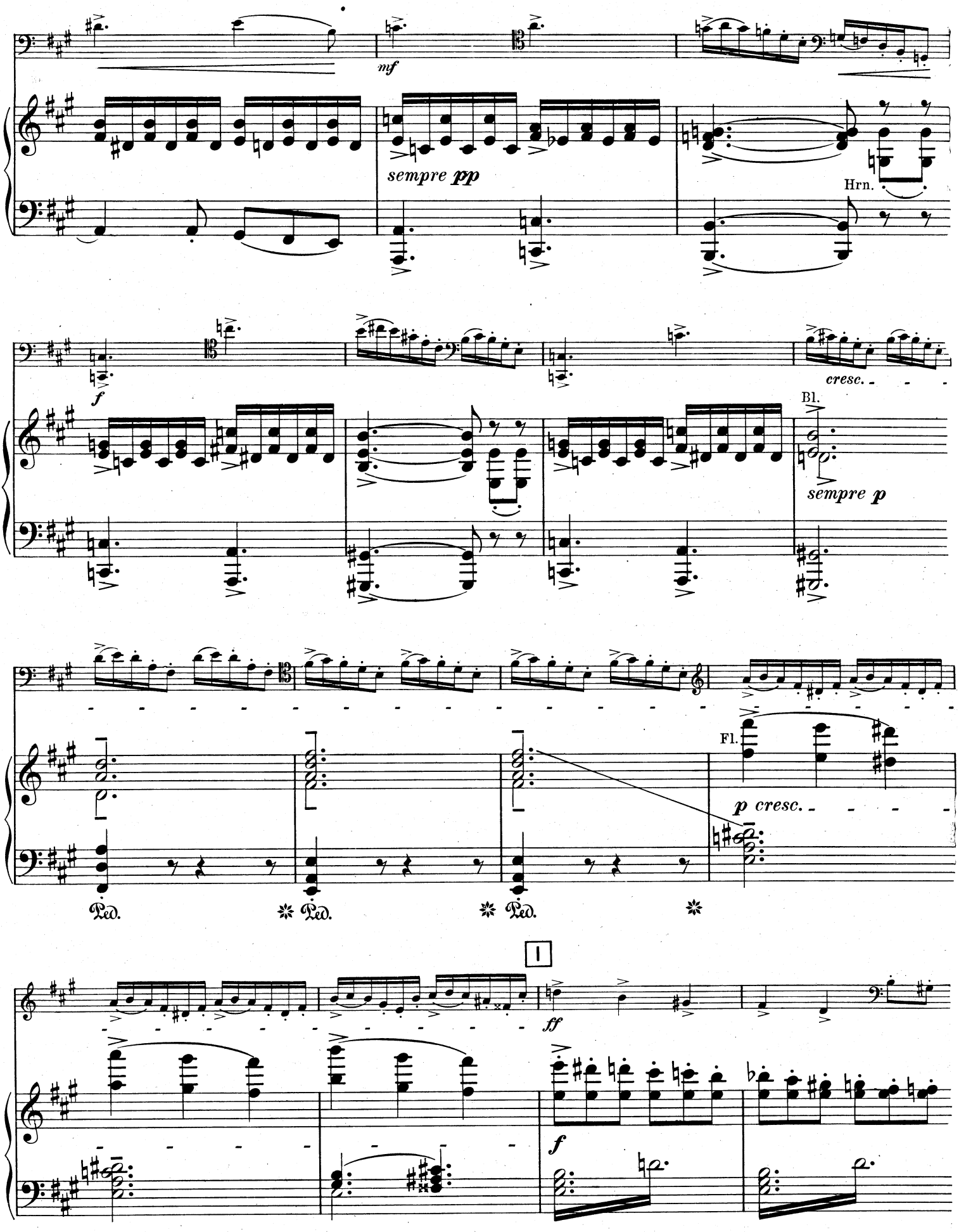

f
Br., Klar.
p
D
f
p
Fl.
p dolce
Ob.
f
sempre p
Hrn.
p
cresc.
f
f
cresc.
mf
f

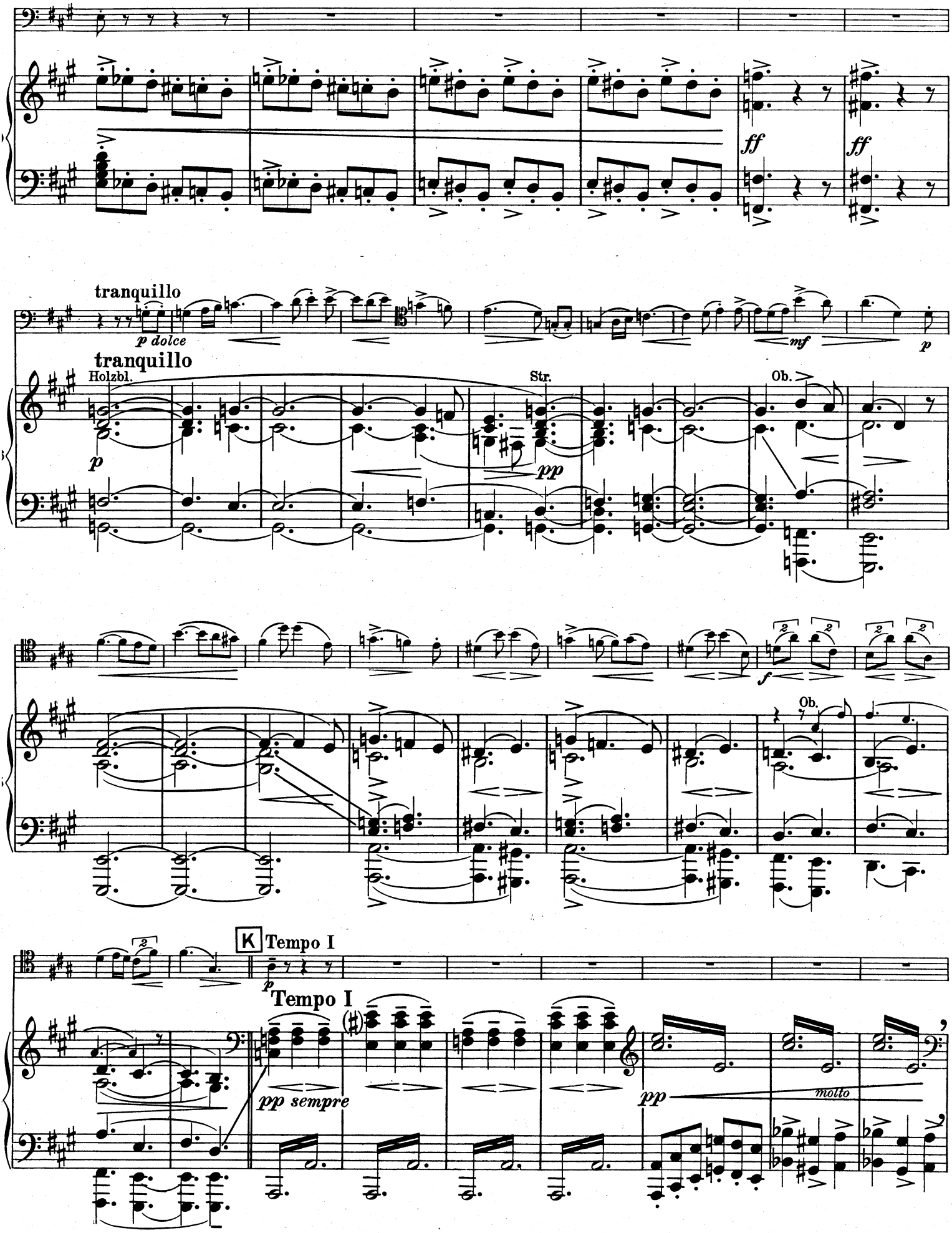

mf
Fl.
p
Hrn.
cresc.
77
tr
ff
82
p
mf
E
fff
87
f
ff
V. O.
92
sempre ff
dim.

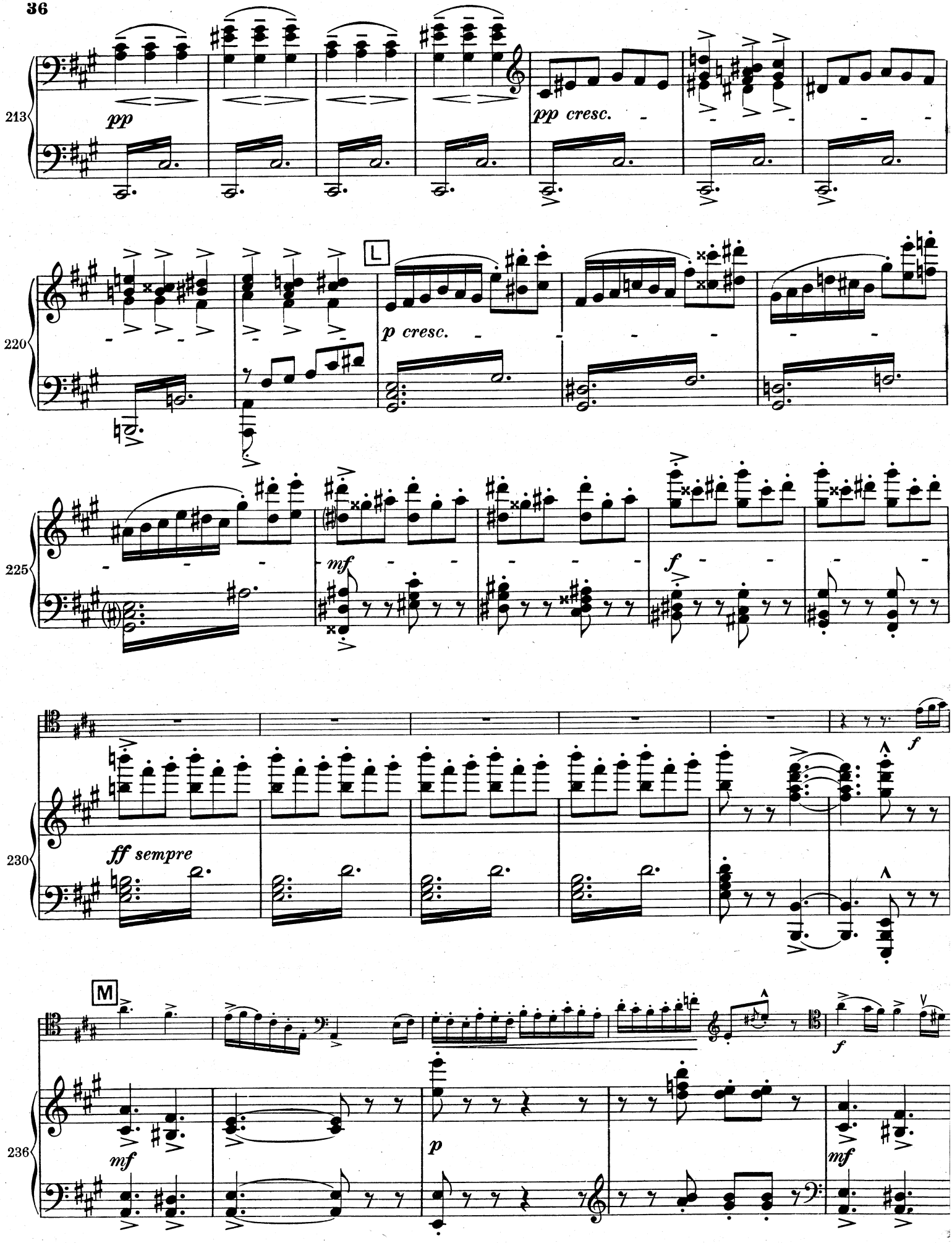

Trpt.
Klar., Fag.
Hrn.
F Tranquillo
mf espress.
ritenuto
Tranquillo
dim.
pp
Str.
Hrn.
molto espr.
Fl.

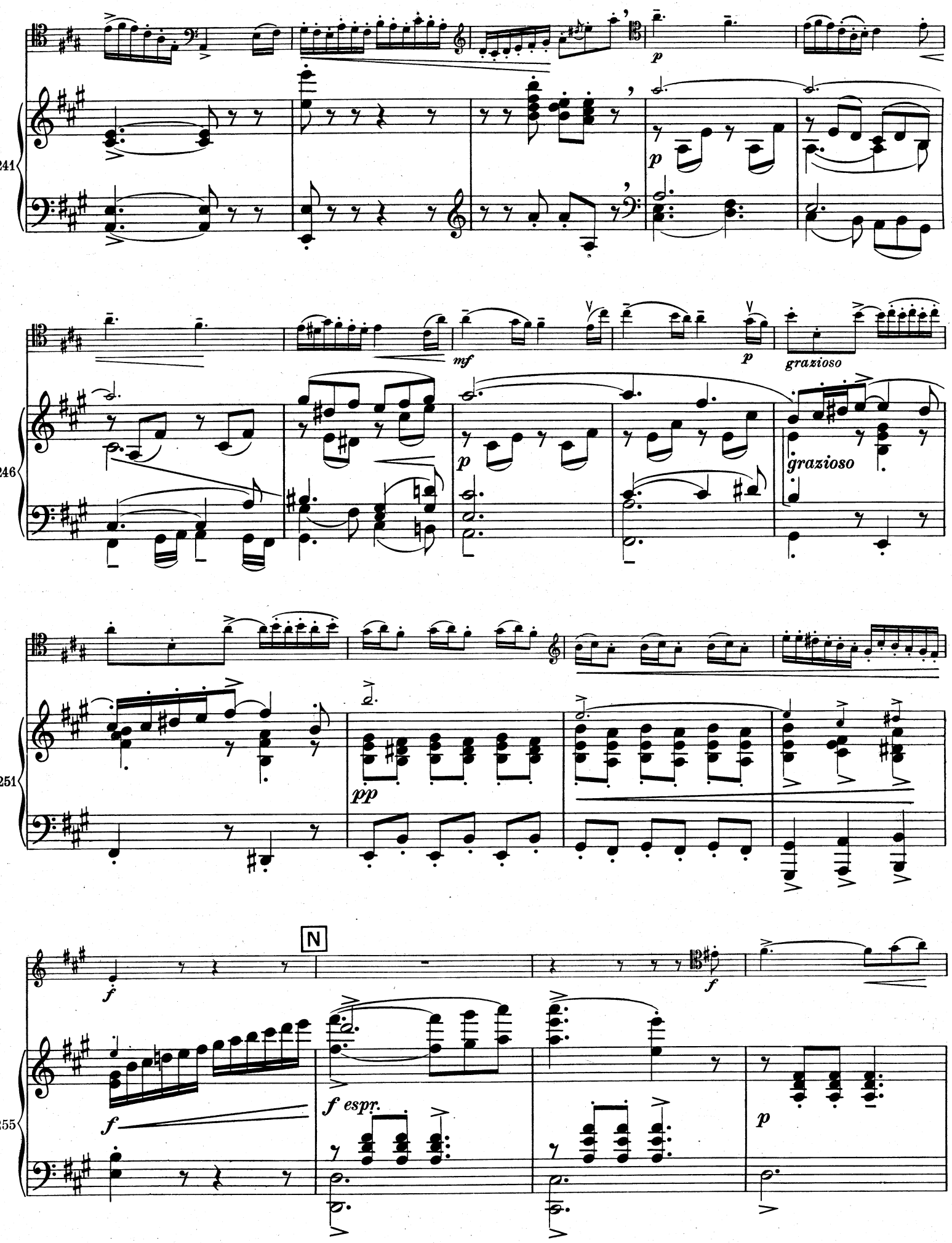

123
p mf
cresc.
mf
f
p
Hrn.
G
mf molto espr.
p
129
Fag. f
p
p espr.
Ob.
Fag.
mf espr.
p
135
Str.
p
142
Fl.
p dolce
p

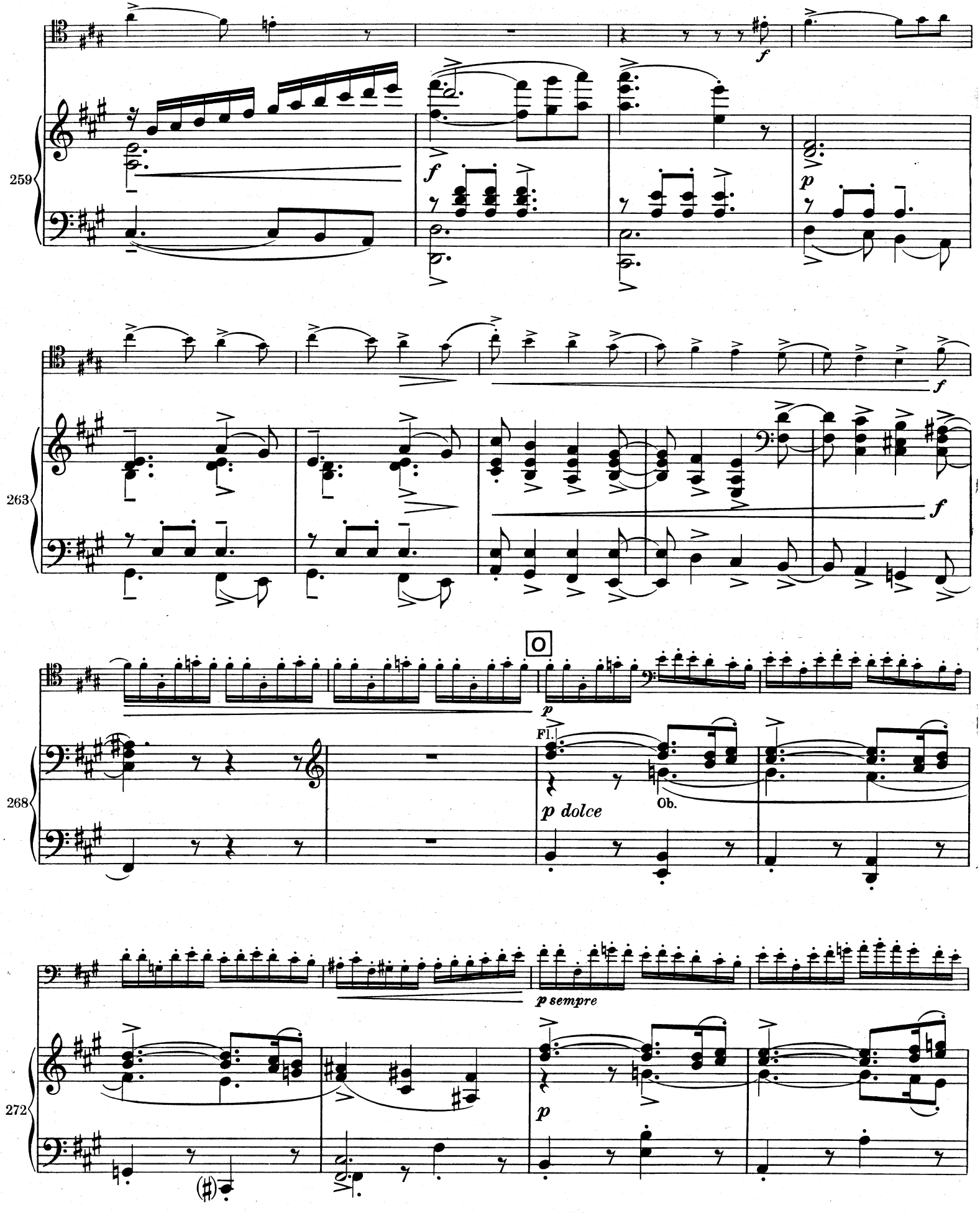

Più mosso
mf
Più mosso
pp
Fag.
f
pp sempre
mf
pp
H
Tempo I
mf
p
Tempo I
p
pp

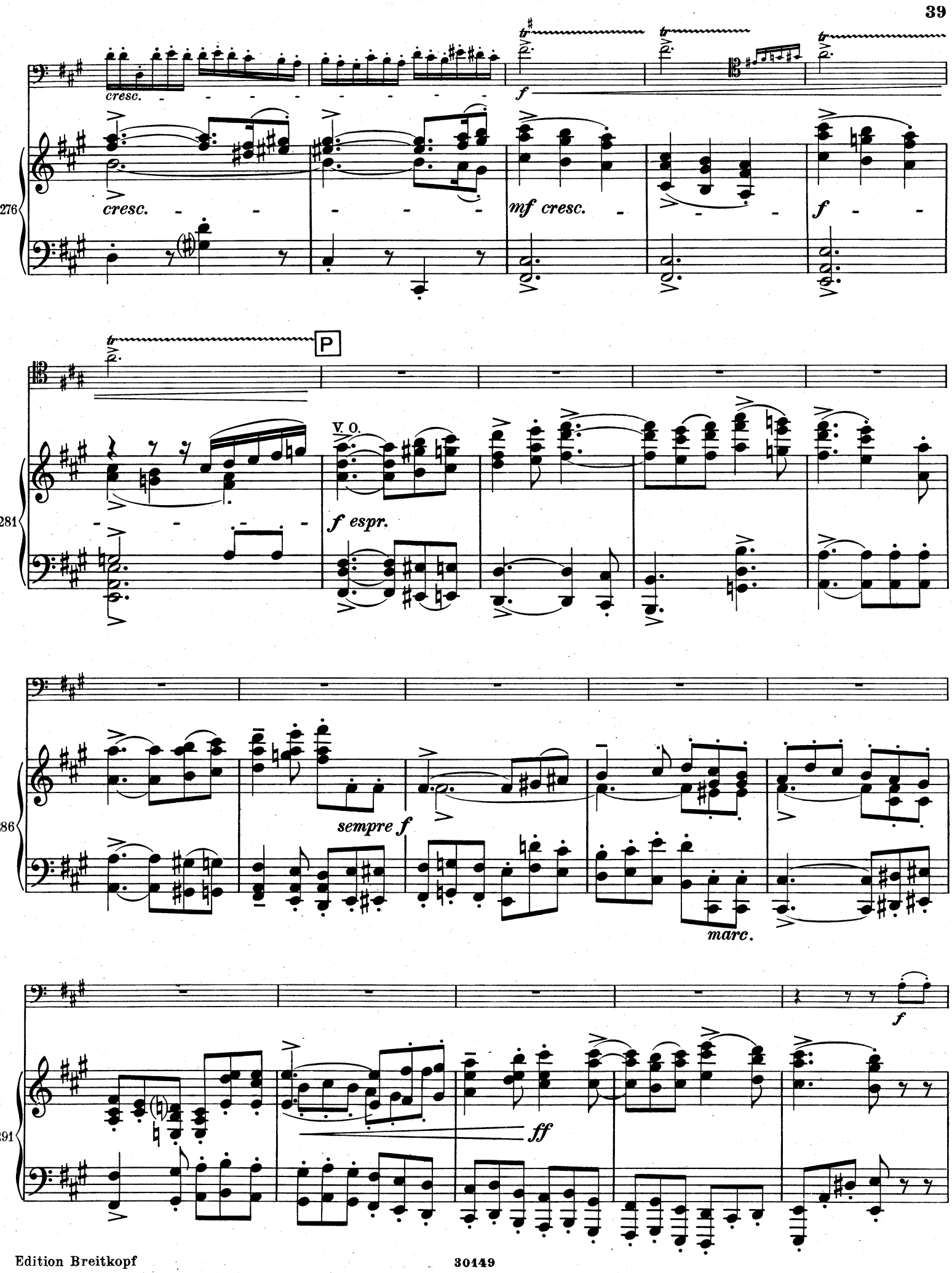

mf
sempre pp
Hrn.
f
cresc.
Bl.
sempre p
Fl.
p cresc.
Ped.
Ped.
Ped.
I
ff
f

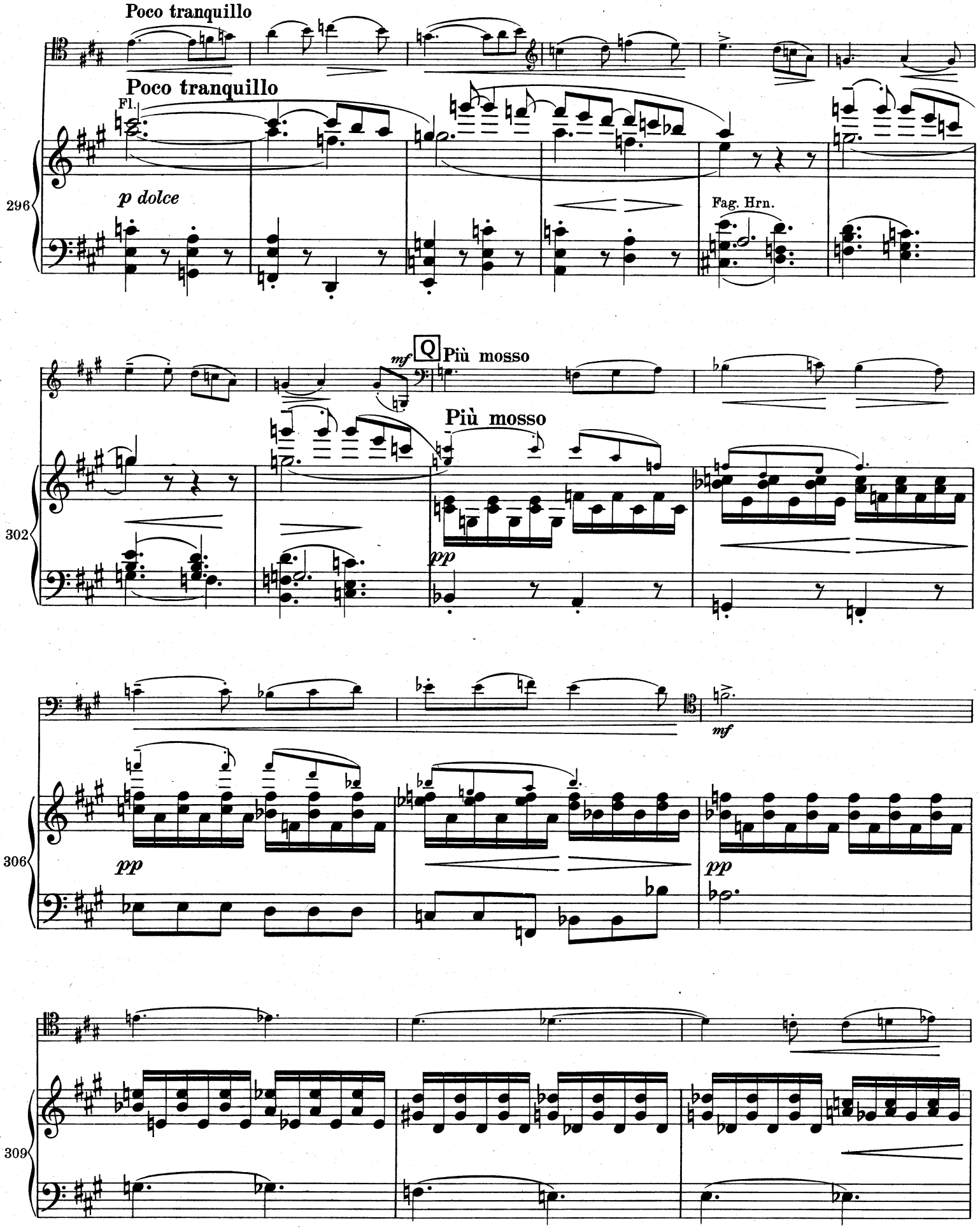

ff
ff
tranquillo
p dolce
mf
p
tranquillo
Holzbl.
p
Str.
pp
Ob.
f
Ob.
K
Tempo I
p
Tempo I
pp sempre
pp
molto

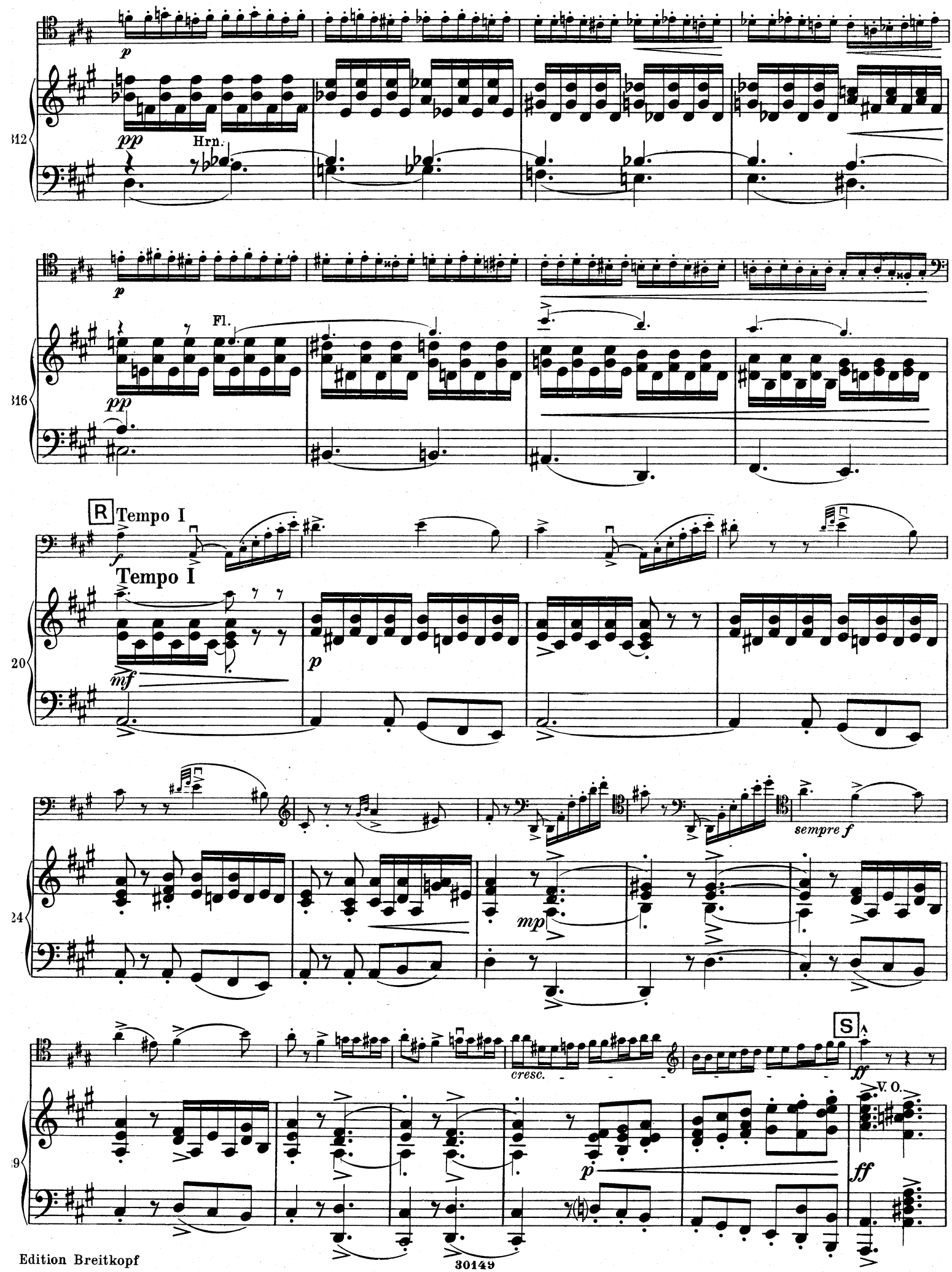

213
pp
pp cresc.
220
L
p cresc.
225
mf
f
230
ff sempre
f
M
236
mf
p
f
mf

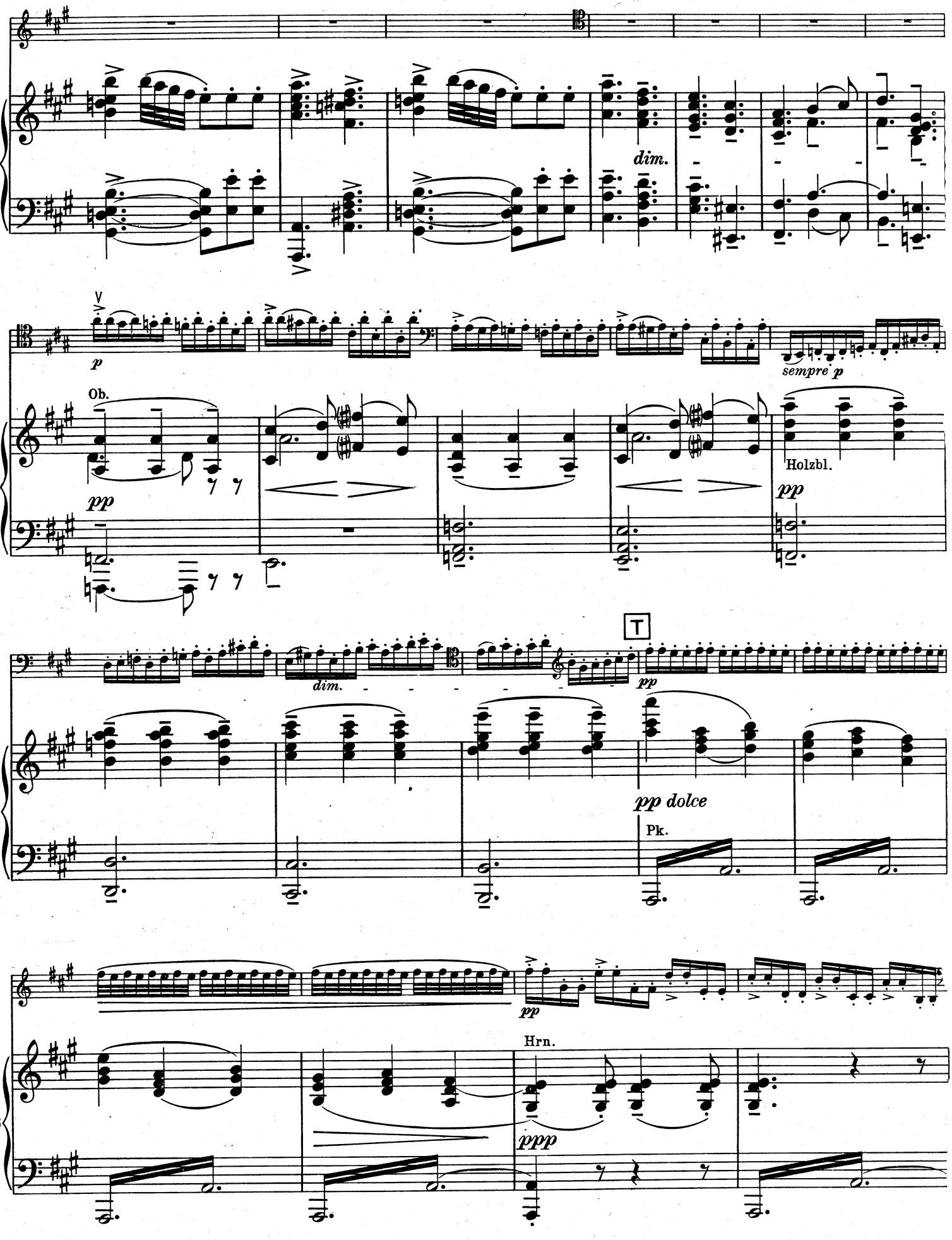

241
p
246
mf
p
grazioso
grazioso
251
pp
N
f
f
255
f espr.
p

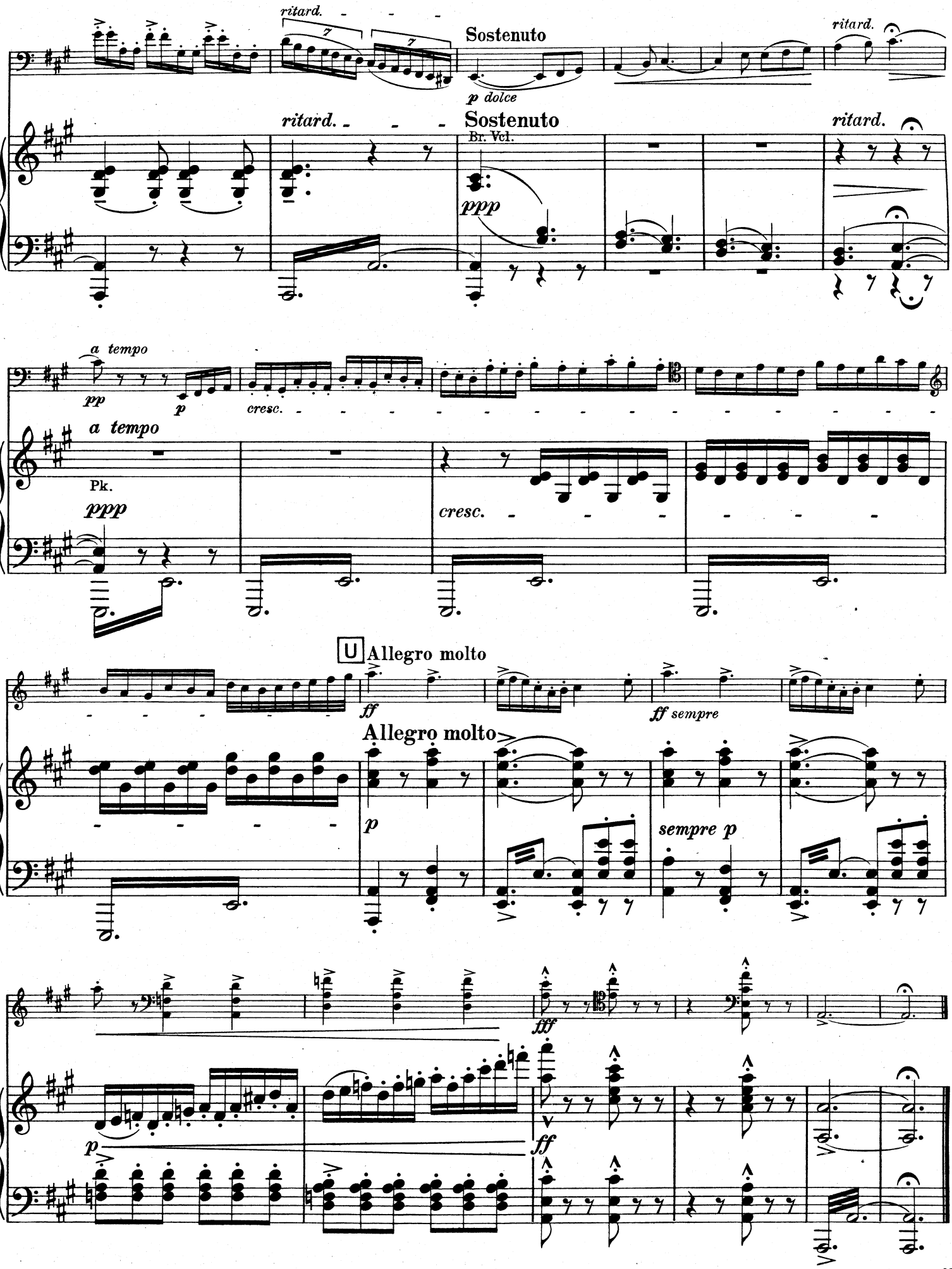

259
f
f
p
263
f
f
268
O
p
Fl.
p dolce
Ob.
p sempre
272
p


cresc.
f
cresc.
mf cresc.
f
276
P
V. O.
f espr.
281
sempre f
marc.
286
f
ff
291


Poco tranquillo
Poco tranquillo
Fl.
p dolce
296
Fag. Hrn.
mf
Q
Più mosso
Più mosso
302
pp
mf
306
pp
pp
309


p
pp
Hrn.
312
p
Fl.
pp
316
R
Tempo I
f
Tempo I
mf
p
320
sempre f
mp
324
cresc.
S
ff
V. O.
p
ff
329


335
dim.
p
sempre p
342
Ob.
pp
Holzbl.
pp
dim.
T
pp
347
pp dolce
Pk.
pp
352
Hrn.
ppp


ritard.
Sostenuto
p dolce
ritard.
ritard.
Sostenuto
Br. Vcl.
ppp
ritard.
356
a tempo
pp
p
cresc.
a tempo
Pk.
ppp
cresc.
362
U Allegro molto
ff
ff sempre
Allegro molto
p
sempre p
366
fff
p
ff
371